

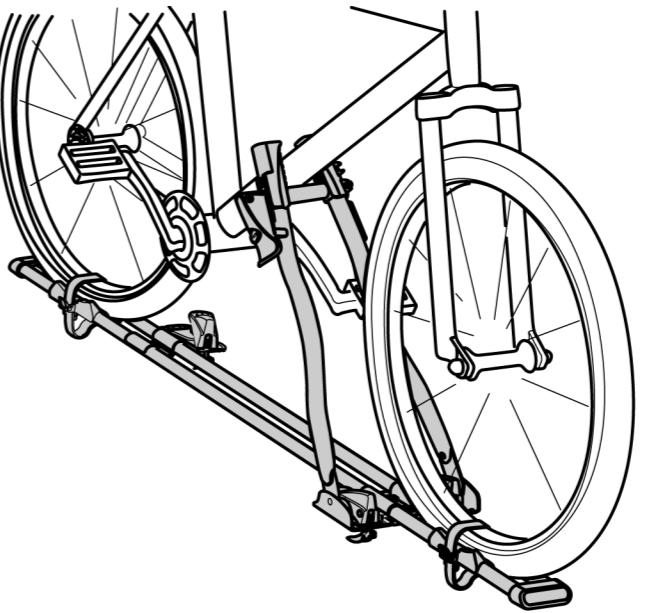
Volvo. for life

VOLVO

Volvo Car Corporation 31265608, 2007-10 Printed in Göteborg, Sweden

VOLVO

ACCESSORIES USER GUIDE





Specifikationer, konstruktionsdata och illustrationer i denna publikation är inte bindande. Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar utan föregående meddelande.

The specifications, constructional data and illustrations contained in this publication are not binding. We reserve us the right to make alterations without prior notification.

Les spécifications, les données de construction et les illustrations de cette publication ne sont contractuelles. Nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications sans notification préalable.

Die in dieser Veröffentlichung enthaltenen technischen Daten, Konstruktionsdaten und Abbildungen sind nicht bindend. Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

Tässä julkaisussa olevat erittelyt, rakennetiedot ja kuvat eivät ole sitovia. Pidätämme itsellämme oikeuden tehdä muutoksia niistä ennalta ilmoittamatta.

Le specifiche, i dati di costruzione e le illustrazioni contenute nella presente pubblicazione non sono vincolanti. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche senza preavviso.

Las especificaciones, datos de construcción e ilustraciones de esta publicación no son vinculantes. Nos reservamos el derecho de realizar alteraciones sin notificación previa.

De specificaties, constructiegegevens en afbeeldingen in deze uitgave zijn niet bindend. We behouden ons het recht voor om wijzigingen aan te brengen zonder voorafgaande kennisgeving.

Las especificações, dados de construção e figuras desta publicação não são vinculativas. Reservamo-nos o direito de fazer alterações sem notificação prévia.

当ガイド内の仕様、デザインデータ、及びイラストには拘束力がありません。当社は予告無しに内容を変更する権利を有します。



SV - Cykelhållare för rails2
EN - Bicycle holder for rails	16
FR - Porte-bicyclette pour rails	30
DE - Fahrradhalter für Schienen	44
NL - Fietsendrager voor rails	58
ES - Portabicicletas para riel	72
IT - Portbiciclette per barre portatutto	86
PT - Suporte para bicicleta, com trilhos	100
FI - Polkupyöränpidin kattokiskoihin	114

SV - Cykelhållare för rails

Inledning	3
Cyklar med Ø22-58 mm ramrör	5
Cyklar med Ø59-70 mm runt ramrör eller max 65*80 mm ovalt ramrör	6
Ditsättning på taklasthållare med fyrkantprofil	7
Ditsättning på taklasthållare med T-spårprofil	9
Ditsättning av cykel	11
Vänstermontering	15

Inledning

OBS

Kontrollera regelbundet att cykelhållaren sitter fast på lastbågarna och att cykelns fastspänningasanordningar är ordentligt åtdragna.

Ha alltid låshandtagen låsta under transport för att förhindra att cykeln skakar loss.

Observera att vindbrus kan uppstå när cykelhållaren är monterad.

Var medveten om bilens ändrade höjd och köregenskaper med cykelhållaren.

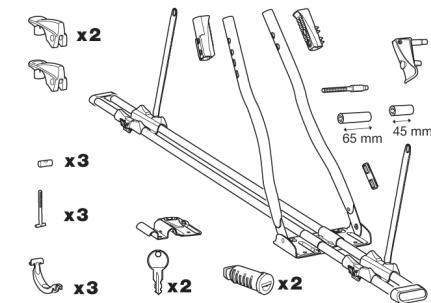
Kontrollera innan färdens påbörjas att cykelhållaren är ordentligt låst och att nyckeln är urtagen.

OBS

Hastigheten ska anpassas efter den transporterade lasten och naturligtvis även efter gällande hastighetsbestämmelser, dock max 130 km/h.

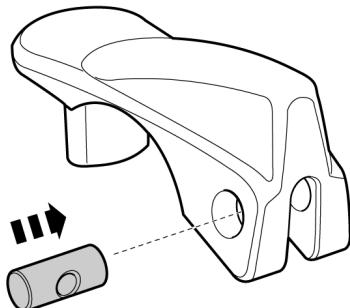
Ta bort cykelhållaren och taklastbågarna när de inte används. Då minskas luftmotståndet och därmed också bränsleförbrukning och vindbrus.

Placer lasthållarna så att bakluckan inte riskerar att slå i cykelhållaren när bakluckan öppnas.



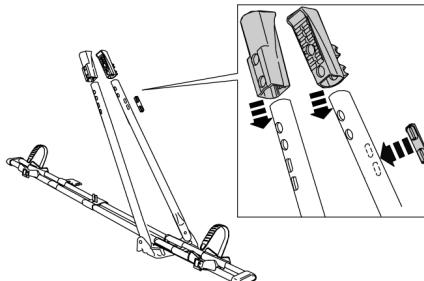
SV Cykelhållare för rails

Inledning



G017882

- För in muttrarna i spänghandtaget.



G018220

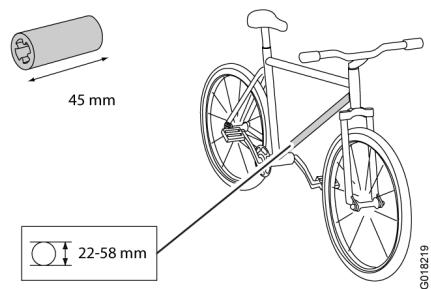
- Sätt dit lasthållarna på bilen. När det ej är fasta placeringar för lasthållarna bör avståndet mellan dem vara ca 800 mm (32").
- Sätt dit ramhållarna på rören. Se till att de hamnar på rätt för vänster- respektive högermonterad cykelhållare. Detta för att låset skall kunna nås.
- Sätt dit gummitäckpluggen.

OBS

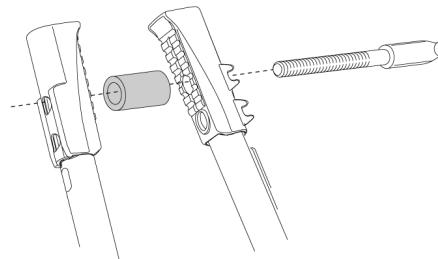
Täck ej för hälen där låsarmen skall sitta.

Cykelhållare för rails SV

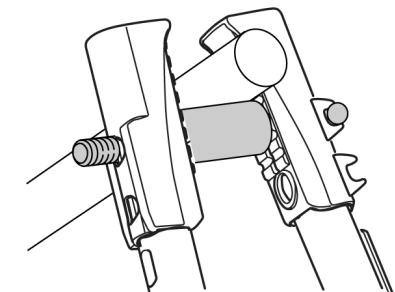
Cyklar med Ø22-58 mm ramrör



- Använd den 45 mm långa distanshylsan om du har en cykel med 22-58 mm ramrör.



- Trä in ramhållarskruven genom de övre hålen i ramhållarna, och med distanshylsan mellan ramhållarna.

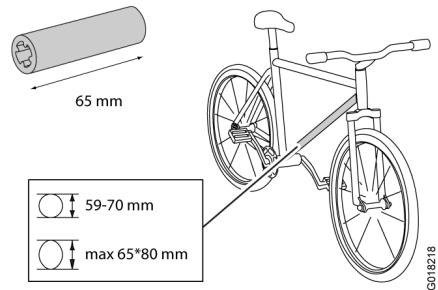


- Tryck fast skruven ordentligt så att den snäpper fast.

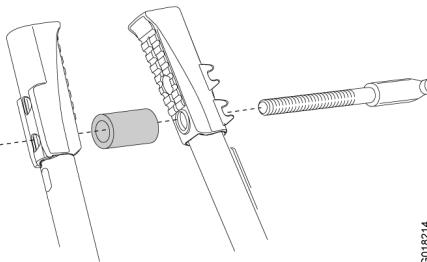


SV Cykelhållare för rails

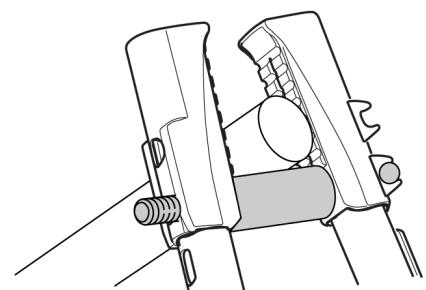
Cyklar med Ø59-70 mm runt ramrör eller max 65*80 mm ovalt ramrör



- Använd den 65 mm långa distanshylsan om du har en cykel med 59-70 mm runt ramrör eller max 65*80 mm ovalt ramrör.

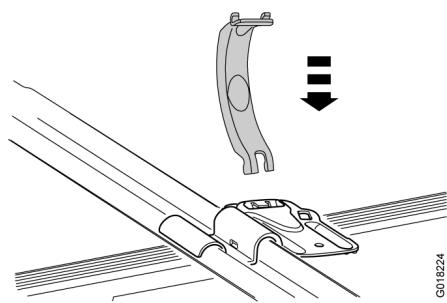


- Trä i ramhållarskruven genom de nedre hålen i ramhållarna, och med distanshylsan mellan ramhållarna.



- Tryck fast skruven ordentligt så att den snäpper fast.

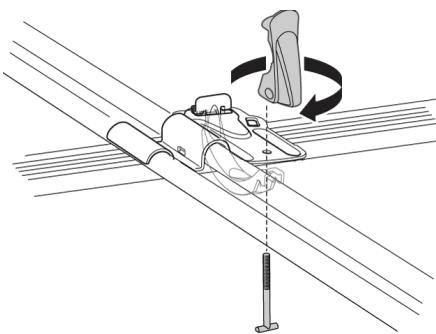
Ditsättning på taklasthållare med fyrkantprofil



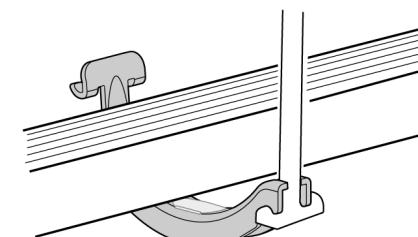
- Placera cykelhållaren på lastbågarna. Cykelhållaren kan med fördel placeras närmast passagerarsidan för enkel och säker ditsättning av cykeln.
- Trä ner fästbygeln genom det bakre fästet.

i OBS

Se till så att bygeln inte ligger mot biltaket, då det annars kan skada bilens lackering.



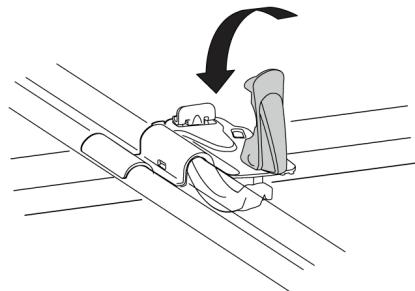
- Trä upp bygelskruven genom det bakre fästet och skruva på spänghandtaget några varv.



- Haka på bygeln på bygelskruven runt lastbågen.

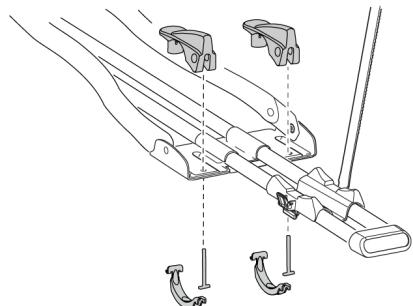
SV Cykelhållare för rails

Ditsättning på taklasthållare med fyrkantprofil



G018242

- Skruva åt spännhandtaget och fäll ner det mot det bakre fästet.



G018243

- Utför samma åtgärd på det främre fästet

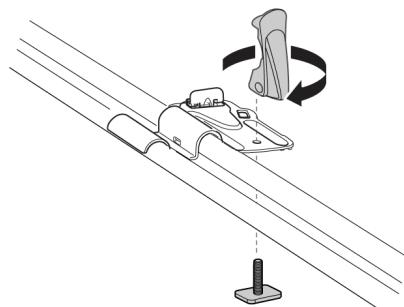


G018244

- Sätt i nyckeln i låset, för ned låset i sätet och vrid om.

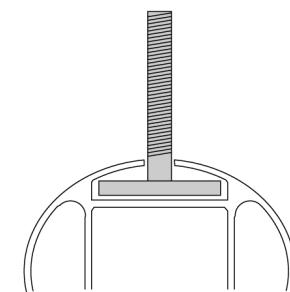
Cykelhållare för rails SV

Ditsättning på taklasthållare med T-spårprofil



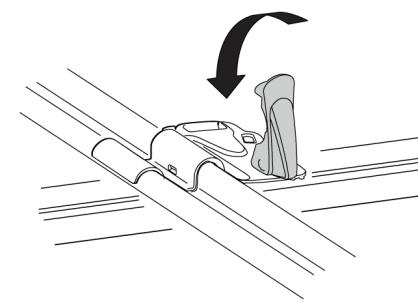
G018317

- Trä upp fästskruven genom det bakre fästet och skruva på spännskruvtaget några varv.



G018318

- Sätt dit cykelhållaren genom att föra in cykelhållarens fästskruvar i T-spåren på lasthållarna.



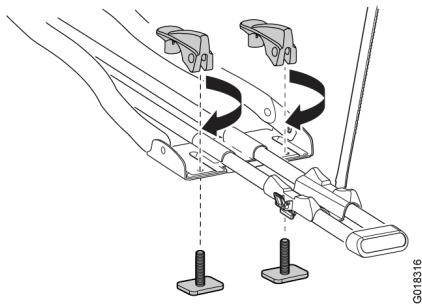
G018319

- Skruva åt spännskruvtaget och fäll ner det mot det bakre fästet.

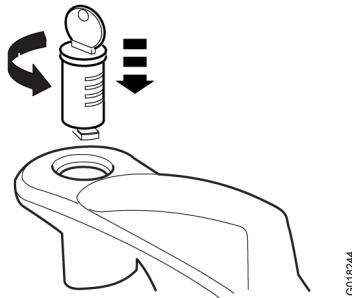


SV Cykelhållare för rails

Ditsättning på taklasthållare med T-spårprofil

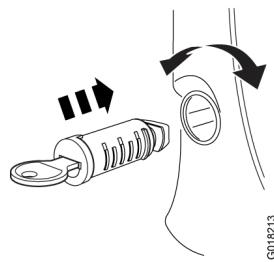
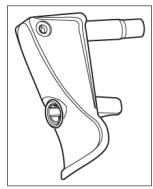


– Utför samma åtgärder på det främre fästet

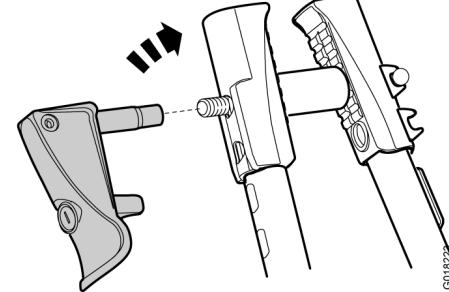


– Sätt i nyckeln i låset, för ned låset i sätet på det främre fästets spänghandtag och vrid om.

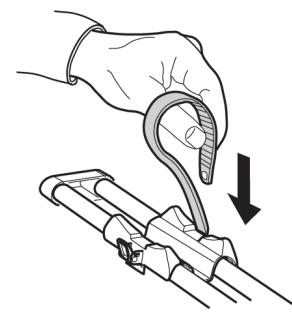
Ditsättning av cykel



– Sätt i nyckeln i låset, för ned låset i sätet och vrid om.



– Skruva på spänghandtaget tre varv.



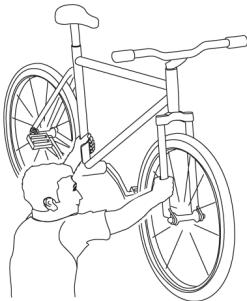
– Vik undan hjulhållarnas spännband.

G018265



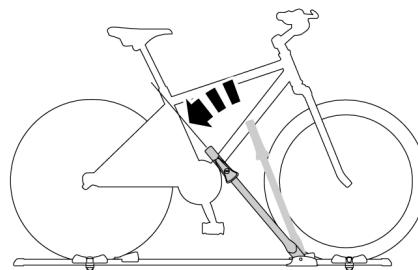
SV Cykelhållare för rails

Ditsättning av cykel



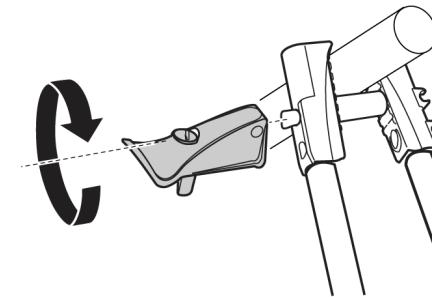
G018267

- Greppa cykeln som bilden visar och lyft upp den på cykelhållaren.



G018266

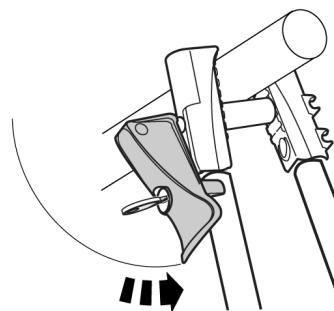
- För ner ramhållaren och kläm ihop runt ramen.



G018279

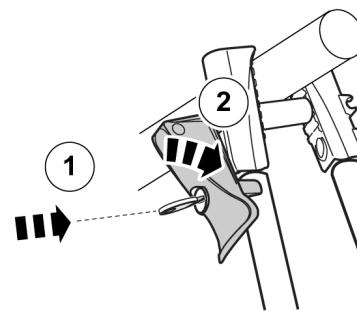
- Skruva åt ramhållaren med spänghandtaget.

Ditsättning av cykel



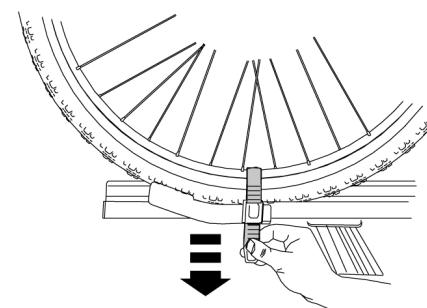
– Vik ner spännehåndtaget med kraft.

G018278



– Sätt i nyckeln och vrid om för att låsa spännehåndtagets lås.

G018280

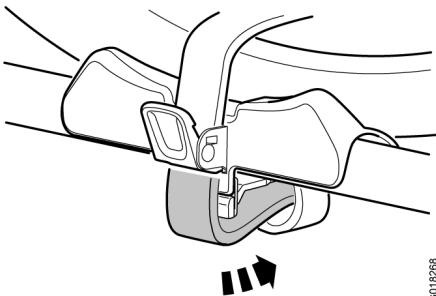


– Centrera hjulhållarna mot hjulen.
– Spänn fast hjulen med spännremmarna.

G018071

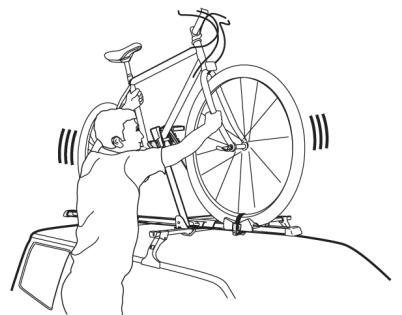
SV Cykelhållare för rails

Ditsättning av cykel



G018268

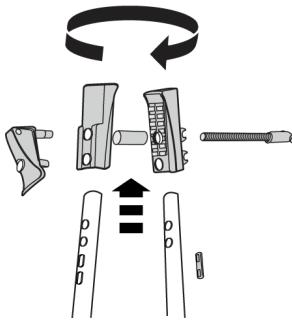
- Trä in eventuell överlängd på spännsremmarna i gummidörlarna. Detta håller remmarna på plats och förhindrar att de skaver eller slår mot biltaket



G018269

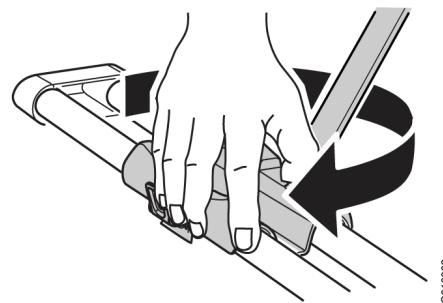
- Kontrollera att cykel och cykelhållare sitter ordentligt fast.

Vänstermontering



- Lås upp, vik ut och skruva av spännhandtaget.
- Ta bort ramhållarskruven och distanshylsan.
- Ta bort ramhållarna.
- Byt sida och sätt dit igen

G018281



- Trä ur spännbanden.
- Lyft upp och vänd på hjulhållarna.
- Sätt dit igen.

G018302

EN - Bicycle holder for rails

Introduction	17
Bicycles with Ø22-58 mm frame tubes	19
Bicycles with Ø59-70 mm around the frame tubes or max 65*80 mm oval frame tubes	20
Installing on roof load carriers with square profiles	21
Installing on roof load carriers with T track profiles	23
Loading the bicycle	25
Left-hand mounting	29

Introduction

i NOTE

Regularly check that the bicycle holder is securely positioned on the load carriers and that the bicycle's attachments are properly tightened.

Always keep the locking handles locked during transportation to prevent the bicycle shaking loose.

Note that wind noise can occur when the bicycle holder is installed.

Be aware of the change in the car's height and its driving characteristics with the bicycle holder.

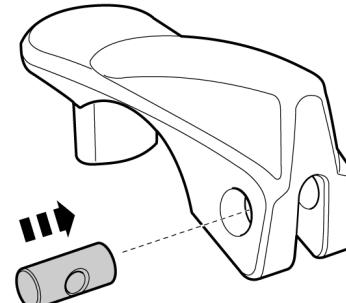
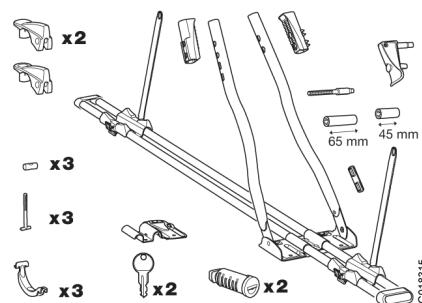
Check that the bicycle holder is properly locked and the key removed before travelling.

i NOTE

Adjust the speed to the load transported and of course to appropriate speed limits, maximum 130 km/h.

Remove the bicycle holder and roof load carriers when not in use. This reduces air resistance which improves fuel consumption and reduces wind noise.

Position the load carriers so that there is no risk of the tailgate catching the bicycle holder when it is opened.



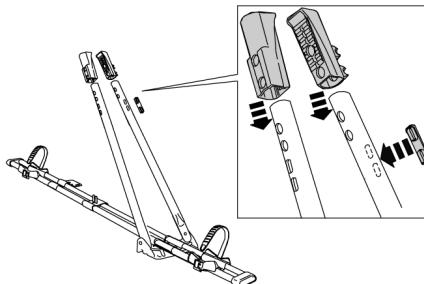
– Install the nuts in the tensioning handle.

G017882



EN Bicycle holder for rails

Introduction



GA18220

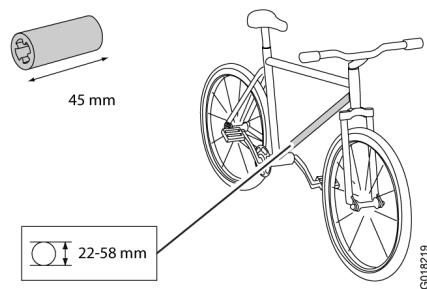
- Install the load carriers on the car. When there are no fixed mounting points, the distance between the load carriers should be approximately 800 mm (32").
- Install the frame holders on the tubes. Ensure that they are on the correct side for bicycle holder on the left and right. This is so that the lock can be accessed.
- Install the rubber cover plug.

NOTE

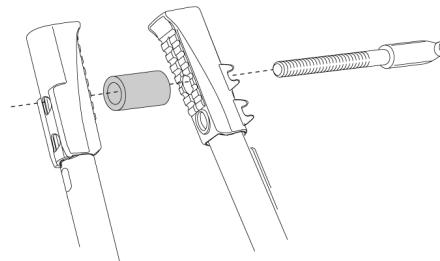
Do not cover the holes where the locking arm will be positioned.

Bicycle holder for rails EN

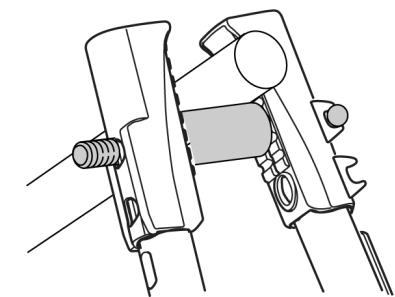
Bicycles with Ø22-58 mm frame tubes



- Use the 45 mm long spacer sleeve if you have a bicycle with 22-58 mm frame tubes.



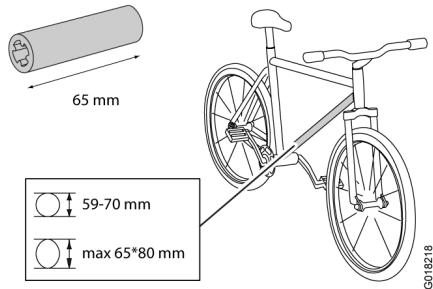
- Insert the frame holder screws through the upper holes in the frame holders, and with the spacer sleeve between the frame holders.



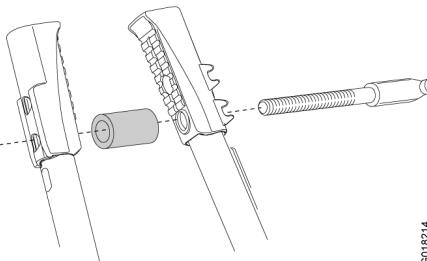
- Press the screw securely so that it clicks into position.

EN Bicycle holder for rails

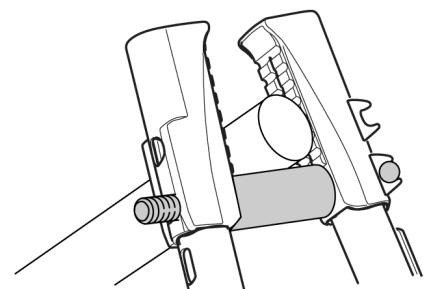
Bicycles with Ø59-70 mm around the frame tubes or max 65*80 mm oval frame tubes



- Use the 65 mm long spacer sleeve if you have a bicycle with 59-70 mm round frame tubes or max 65*80 mm oval frame tubes.

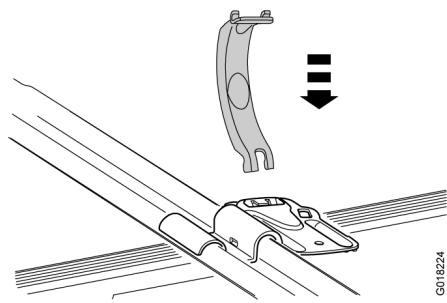


- Insert the frame holder screws through the lower holes in the frame holders, and with the spacer sleeve between the frame holders.



- Press the screw securely so that it clicks into position.

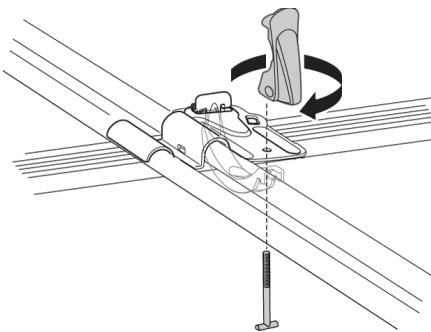
Installing on roof load carriers with square profiles



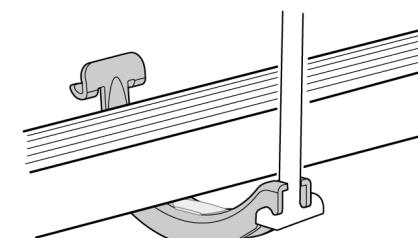
- Place the bicycle holder on the load carriers. The bicycle holder can be positioned closest to the passenger side for easy and secure bicycle installation.
- Insert the mounting bracket through the rear mounting.

i NOTE

Ensure that the bracket does not rest against the car roof, this can damage the paintwork of the car.



- Insert the bracket screw through the rear mounting and tighten the tensioning handle a few turns.

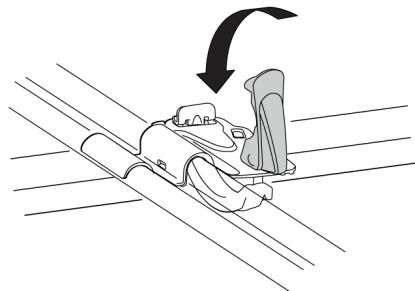


- Hook the bracket onto the bracket screw around the load carrier.

G017936

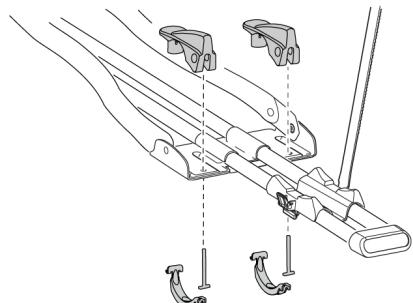
EN Bicycle holder for rails

Installing on roof load carriers with square profiles



G018242

- Tighten the tensioning handle and fold it down towards the rear mounting.



G018243

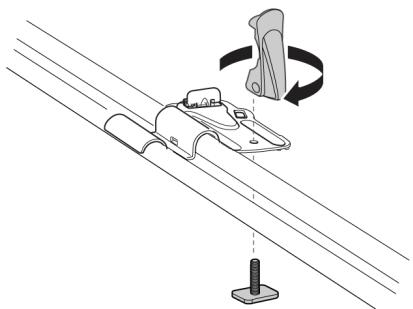
- Carry out the same procedure on the front mounting.



G018244

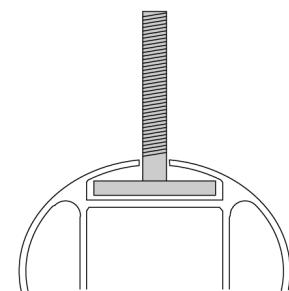
- Insert the key in the lock. Move the lock down into the seat and turn.

Installing on roof load carriers with T track profiles



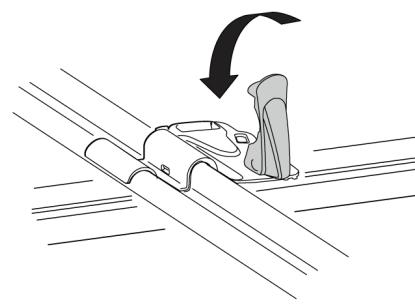
G018317

- Insert the fastening screw through the rear mounting and tighten the tensioning handle a few turns.



G018318

- Install the bicycle holder by inserting the bicycle holder's mounting screws in the T track in the load carriers.

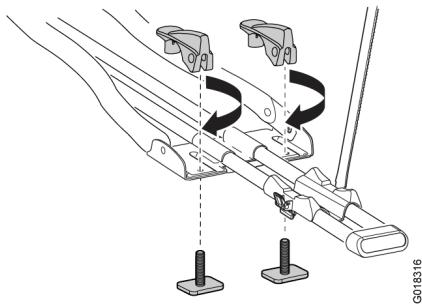


G018319

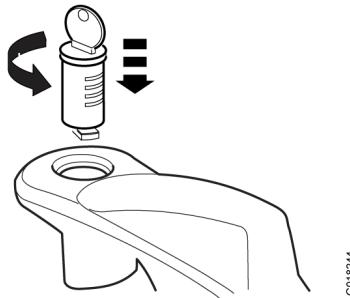
- Tighten the tensioning handle and fold it down towards the rear mounting.

EN **Bicycle holder for rails**

Installing on roof load carriers with T track profiles

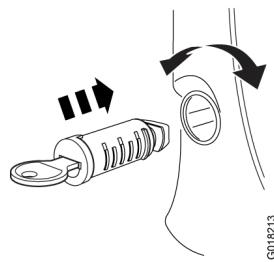
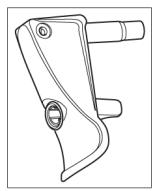


- Carry out the same procedures on the front mounting.

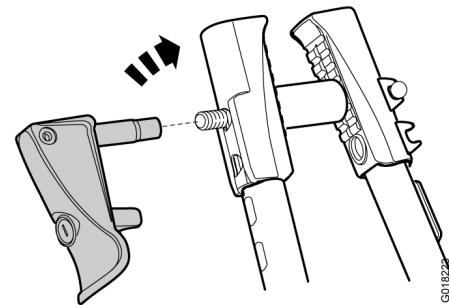


- Insert the key in the lock. Move the lock down into the seat on the front mounting's tensioning handle and turn.

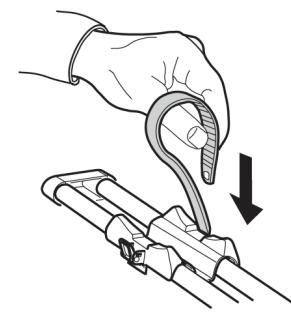
Loading the bicycle



- Insert the key in the lock. Move the lock down into the seat and turn.



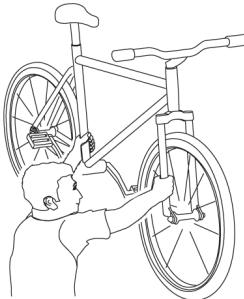
- Tighten the tensioning handle three turns.



- Place the straps for the wheel holders to one side.

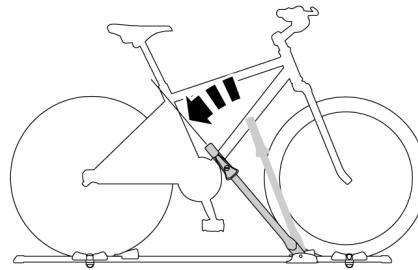
EN **Bicycle holder for rails**

Loading the bicycle



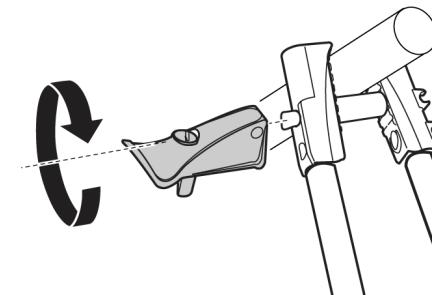
G018267

- Grasp the bicycle as illustrated and lift it up to the bicycle holder.



G018266

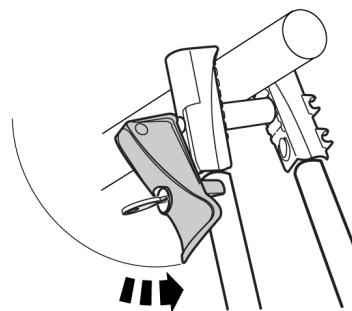
- Push down the frame holder and clamp around the frame.



G018279

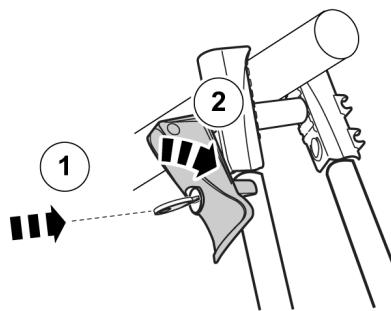
- Tighten the frame holder using the tensioning handle.

Loading the bicycle



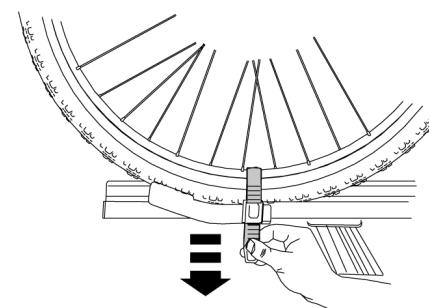
– Fold the tensioning handle down with force.

G018278



– Insert the key and turn to lock the tensioning handle's lock.

G018280

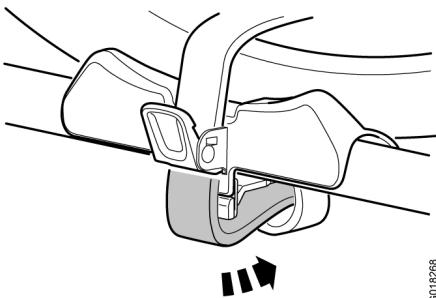


– Centre the wheel holders with the wheels.
– Tighten the wheels using the straps.

G018071

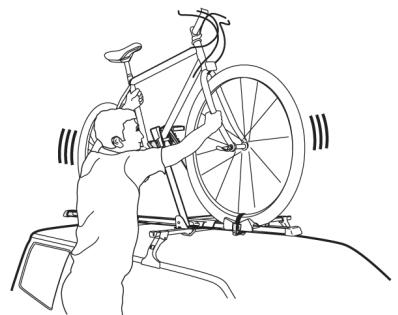
EN **Bicycle holder for rails**

Loading the bicycle



G018268

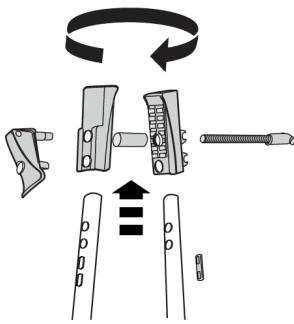
- Insert any strap excess into the rubber loops. This keeps the straps in place and prevents them chafing or hitting against the car roof.



G018269

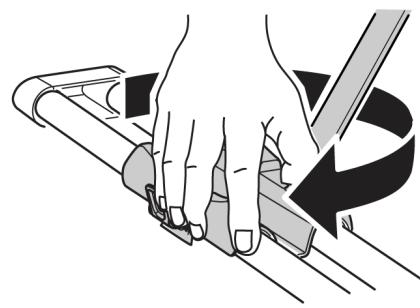
- Check that the bicycle and bicycle holder are firmly secured.

Left-hand mounting



G018281

- Unlock, fold out and unscrew the tensioning handle.
- Remove the frame holder screw and spacer sleeve.
- Remove the frame holders.
- Switch sides and reinstall.



G018302

- Unthread the strap.
- Lift up and turn the wheel holders.
- Reinstall.



FR - Porte-bicyclette pour rails

Introduction	31
Bicyclettes avec cadre tubulaire Ø22-58 mm	33
Bicyclettes avec cadre tubulaire rond de Ø59-70 mm ou cadre tubulaire ovale de 65*80 mm maximum.	34
Pose sur des barres de toit avec profil carré	35
Pose sur des barres de toit avec profil à rainure en T	37
Installation de la bicyclette	39
Montage à gauche	43

Introduction

NOTE

Vérifiez régulièrement que le porte-bicyclette soit bien fixé sur les arceaux et que les dispositifs de fixation soient bien serrés.

Ayez toujours les poignées de blocage verrouillées durant le transport afin d'éviter tout tressautement du vélo.

Le bruit du vent peut se faire entendre lorsqu'un porte-bicyclette est monté.

Soyez attentif au fait que l'ajout d'un porte-bicyclette entraîne une modification de la hauteur et des caractéristiques de conduite de votre véhicule.

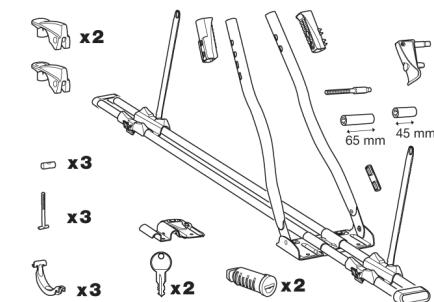
Avant de prendre la route, contrôlez que le porte-bicyclette soit bien verrouillé et que la clé soit enlevée.

NOTE

La vitesse doit être adaptée en fonction de la charge transportée et bien entendu des limitations de vitesse en vigueur, avec cependant une vitesse maximale de 130 km/h.

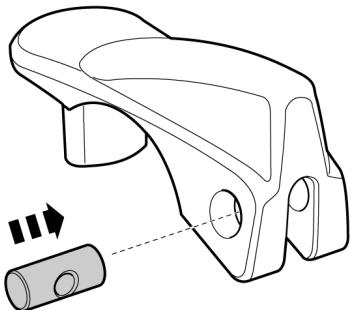
Déposez le porte-bicyclette ainsi que les arceaux de toit lorsqu'ils ne sont pas utilisés. Ceci afin de réduire la résistance au vent et par conséquent la consommation en carburant et le bruit du vent.

Placez les arceaux de telle manière que le hayon ne puisse pas se cogner au porte-bicyclette lors de son ouverture.



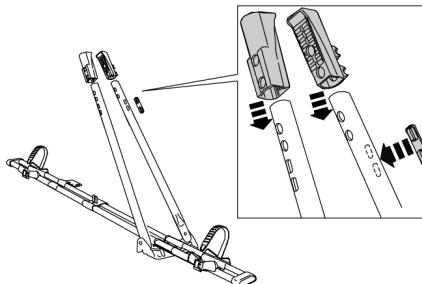
FR Porte-bicyclette pour rails

Introduction



G017882

- Introduire les écrous dans la poignée de serrage.



G018220

- Posez les arceaux sur la voiture. Lorsqu'il n'existe pas d'emplacements fixes pour les arceaux, les placer à une distance de 800 mm (32") l'un de l'autre.
- Posez les supports de cadre sur les tubes. Veillez à ce qu'ils soient correctement posés par rapport à un porte-bicyclette monté à gauche ou à droite. Ceci afin de pouvoir atteindre le verrouillage.
- Posez les bouchons en caoutchouc.

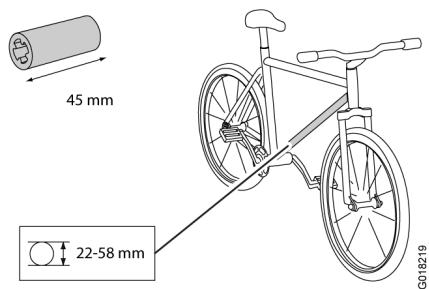


NOTE

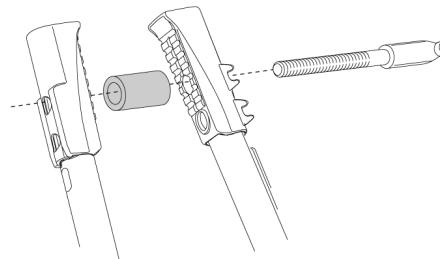
Ne pas recouvrir les orifices où viendra se fixer le levier de verrouillage.

Porte-bicyclette pour rails FR

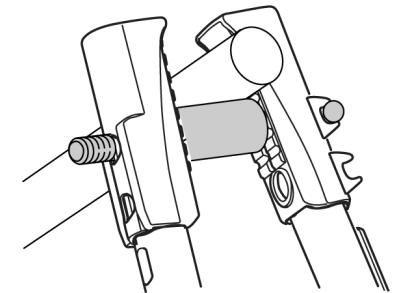
Bicyclettes avec cadre tubulaire Ø22-58 mm



– Utilisez une douille entretoise de 45 mm de long pour une bicyclette dont le cadre tubulaire est de 22-58 mm.



– Introduire les vis des supports de cadre dans les orifices supérieurs des dits supports, avec une douille entretoise placée entre.

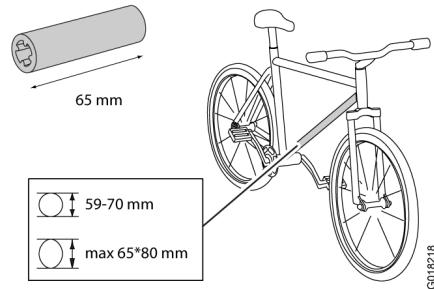


– Enfoncez la vis à fond de manière à ce qu'elle serre bien.

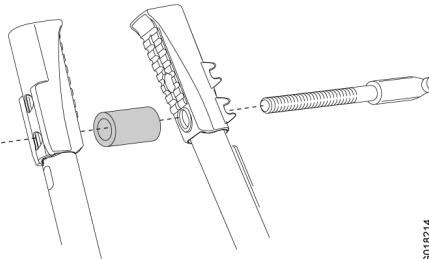


FR Porte-bicyclette pour rails

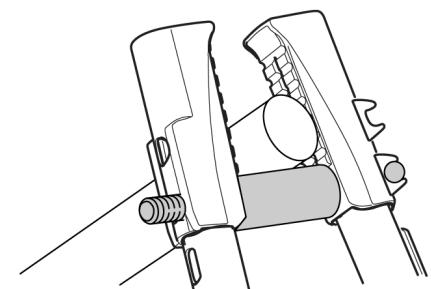
Bicyclettes avec cadre tubulaire rond de Ø59-70 mm ou cadre tubulaire ovale de 65*80 mm maximum.



- Utilisez la douille entretoise de 65 mm de long pour une bicyclette à cadre tubulaire rond de 59-70 mm ou à cadre tubulaire ovale de 65*80 mm maximum.



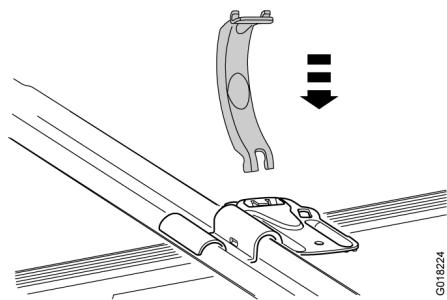
- Introduire les vis des supports de cadre dans les orifices inférieurs des dits supports, avec une douille entretoise placée entre.



- Enfoncez la vis à fond de manière à ce qu'elle serre bien.

Porte-bicyclette pour rails FR

Pose sur des barres de toit avec profil carré

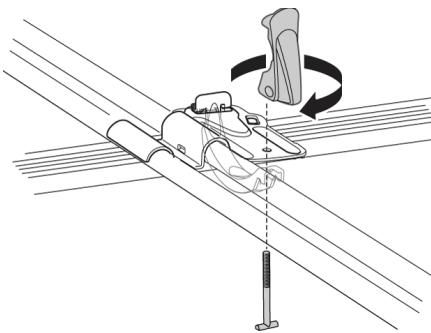


G018224

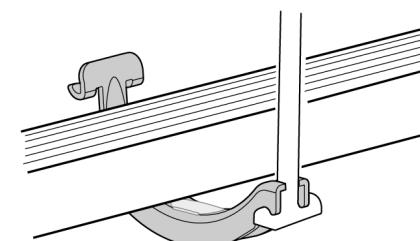
- Placez le porte-bicyclette sur les arceaux. Ce porte-bicyclette a pour avantage de pouvoir se placer près du côté passager pour une pose simple et sûre de la bicyclette.
- Introduire l'étrier dans la fixation arrière.

NOTE

Veillez à ce que l'étrier ne repose pas contre le toit, afin de ne pas endommager la peinture de la voiture.



- Introduire la vis de l'étrier par dessous la fixation arrière et visser la poignée de serrage de quelques tours.



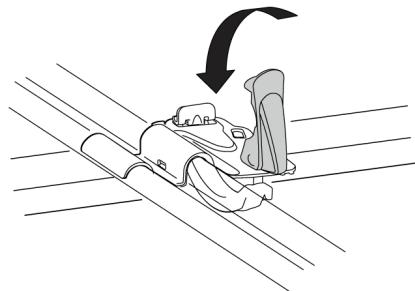
G017936

- Accrochez l'étrier sur la vis, autour de l'arceau.

G017936

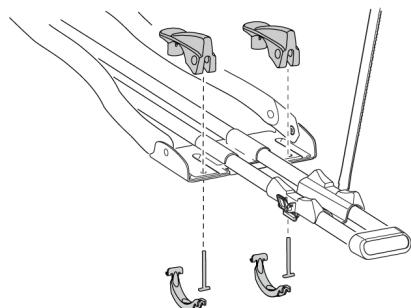
FR Porte-bicyclette pour rails

Pose sur des barres de toit avec profil carré



G018242

- Vissez la poignée de serrage et l'abaisser contre la fixation arrière.



G018243

- Procédez de la même façon sur la fixation avant

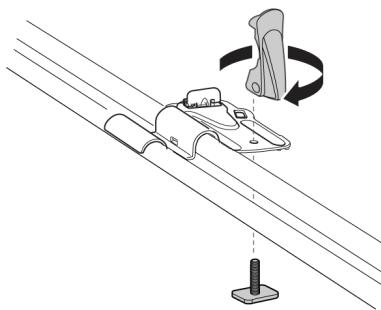


G018244

- Mettez la clé dans la serrure, placez la serrure dans son logement et tournez.

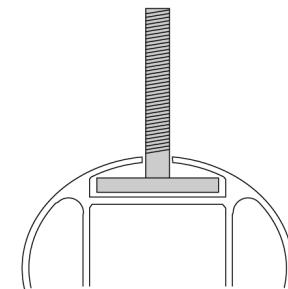
Porte-bicyclette pour rails FR

Pose sur des barres de toit avec profil à rainure en T



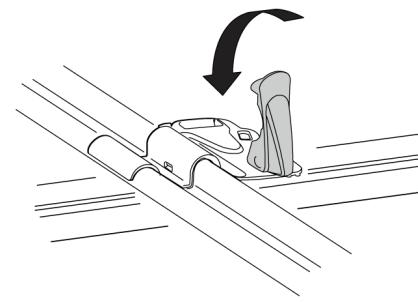
G018317

- Introduire la vis par dessous la fixation arrière et visser la poignée de serrage de quelques tours.



G018318

- Posez le porte-bicyclette en introduisant les vis de fixation du porte-bicyclette dans les rainures en T des arceaux.

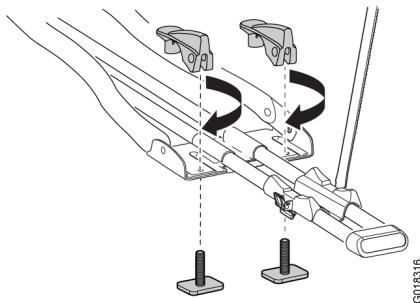


G018319

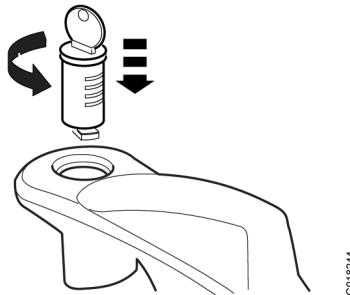
- Vissez la poignée de serrage et l'abaisser contre la fixation arrière.

FR Porte-bicyclette pour rails

Pose sur des barres de toit avec profil à rainure en T



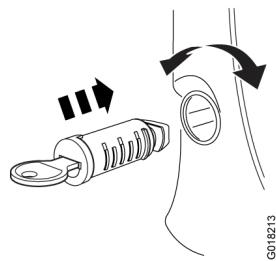
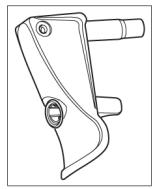
- Procédez de la même façon sur la fixation avant



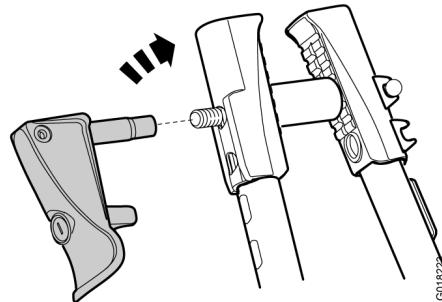
- Introduire la clé dans la serrure, placer la serrure dans le logement de la poignée de serrage de la fixation avant et tourner.

Porte-bicyclette pour rails FR

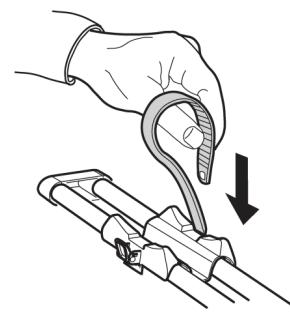
Installation de la bicyclette



— Mettez la clé dans la serrure, placez la serrure dans son logement et tournez.



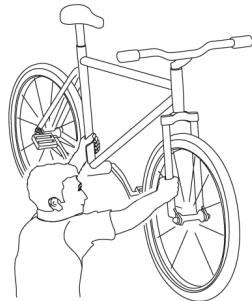
— Vissez de trois tours la poignée de serrage.



— Rabattre la bande de serrage des supports de roue.

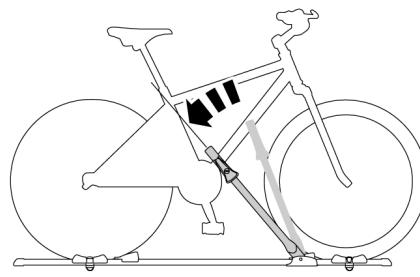
FR Porte-bicyclette pour rails

Installation de la bicyclette



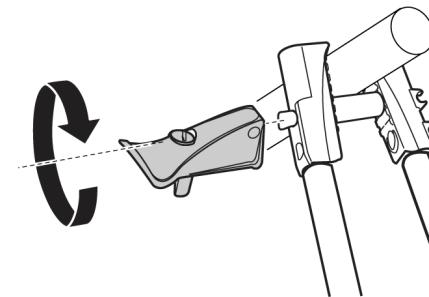
G018267

- Saisir la bicyclette comme indiqué sur la figure et la placer sur le porte-bicyclette.



G018266

- Abaissez le support de cadre et fixez autour du cadre.

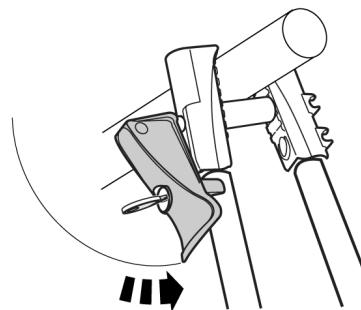


G018279

- Vissez le support de cadre avec la poignée de serrage.

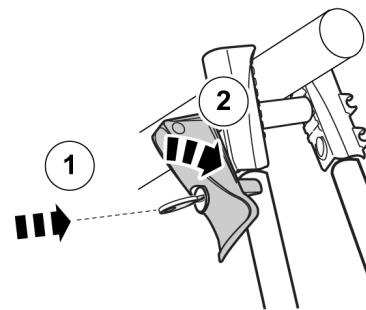
Porte-bicyclette pour rails FR

Installation de la bicyclette



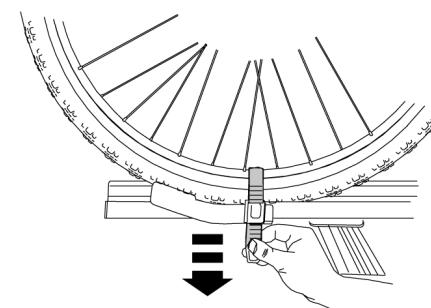
– Rabattez la poignée de serrage avec vigueur.

G018278



– Insérez la clé et tournez pour verrouiller la poignée de serrage.

G018280



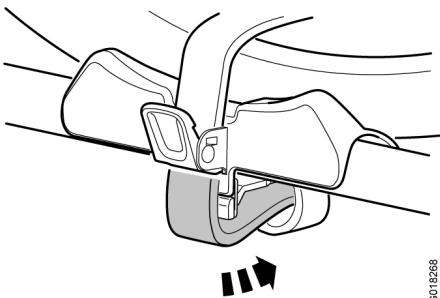
– Centrez les supports de roue par rapport aux roues.

– Serrez les roues avec les courroies de serrage.

G018071

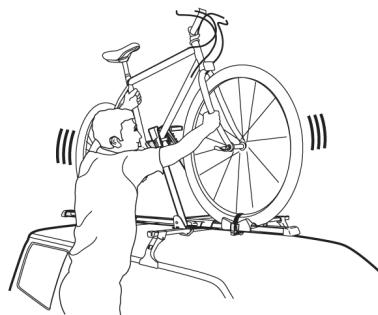
FR Porte-bicyclette pour rails

Installation de la bicyclette



G018268

- Introduire le surplus éventuel des courroies dans les bagues en caoutchouc. Ceci afin de maintenir les courroies en place et d'éviter qu'elles ne frottent ou tapent sur le toit de la voiture.

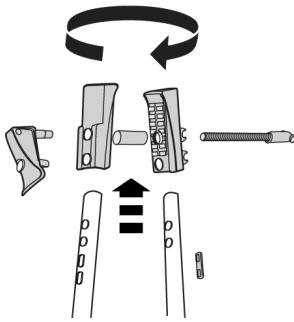


G018269

- Vérifiez que la bicyclette et le porte-vélo soient bien fixés.

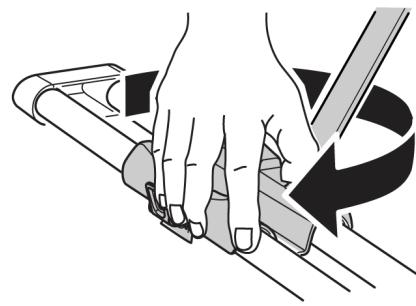
Porte-bicyclette pour rails FR

Montage à gauche



G018281

- Déverrouillez, dépliez et dévissez la poignée de serrage.
- Enlevez la vis du support de cadre et la douille entretoise.
- Déposez les supports de cadre.
- Changez de côté et effectuez la pose de nouveau.



G018302

- Sortir la bande de serrage.
- Soulevez et tournez les supports de roue.
- Effectuez de nouveau la pose.



DE - Fahrradhalter für Schienen

Einleitung	45
Fahrräder mit Ø22-58 mm Rahmenrohr	47
Fahrräder mit Ø59-70 mm rundem Rahmenrohr bzw. 65*80 mm ovalem Rahmenrohr	48
Montage auf Dachgrundträgern mit Vierkantprofil	49
Montage auf Dachgrundträgern mit T-Nut	51
Anbringen des Fahrrads	53
Montage links	57

Einleitung

ACHTUNG

Regelmäßig prüfen, ob der Fahrradhalter auf den Grundträgern festsitzt und ob die Festspannvorrichtung des Fahrrads richtig angezogen ist.

Die Verschlussgriffe während des Transports immer abschließen, damit sich das Fahrrad durch die Erschütterungen nicht löst.

Wenn der Fahrradhalter montiert ist, kann Windsausen auftreten.

Es ist wichtig zu beachten, dass das Fahrzeuge durch den Fahrradhalter seine Höhe und sein Fahrverhalten verändert.

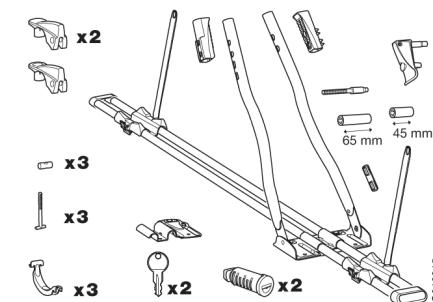
Überprüfen Sie vor der Abfahrt, ob der Fahrradhalter ordnungsgemäß abgeschlossen und der Schlüssel abgezogen ist.

ACHTUNG

Die Geschwindigkeit sollte der transportierten Last und natürlich den geltenden Geschwindigkeitsbestimmungen angepasst werden, sie sollte jedoch bei max. 130 km/h liegen.

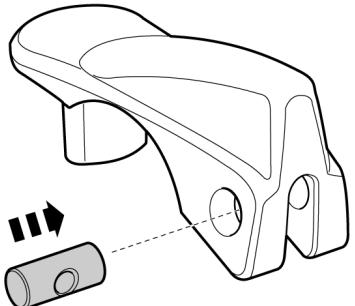
Fahrradhalter und Dachgrundträger abnehmen, wenn sie nicht gebraucht werden. Dadurch verringert sich der Luftwiderstand und damit der Kraftstoffverbrauch sowie das Windsausen.

Die Grundträger so anbringen, dass die Heckklappe beim Öffnen nicht gegen den Fahrradhalter schlagen kann.



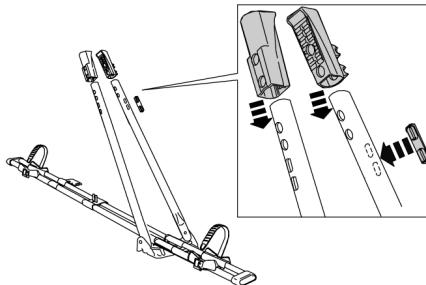
DE Fahrradhalter für Schienen

Einleitung



G017882

- Die Muttern am Spanngriff anbringen.



G018220

- Die Grundträger am Fahrzeug befestigen. Wenn es keine festen Ankerpunkte für die Grundträger gibt, sollte der Abstand zwischen ihnen ca. 800 mm (32") betragen.
- Die Rahmenhalter an den Rohren anbringen. Darauf achten, dass sich rechts- bzw. linksmontierte Fahrradhalter jeweils auf der richtigen Seite befinden, damit man an das Schloss herankommt.
- Die Gummistopfen anbringen.

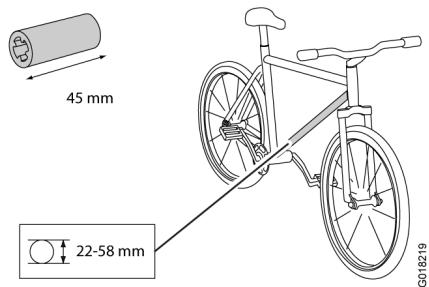


ACHTUNG

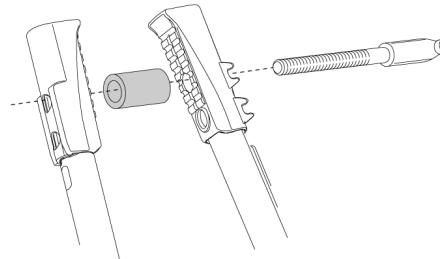
Die Löcher für die Sperrarme nicht mit Stopfen versehen.

Fahrradhalter für Schienen DE

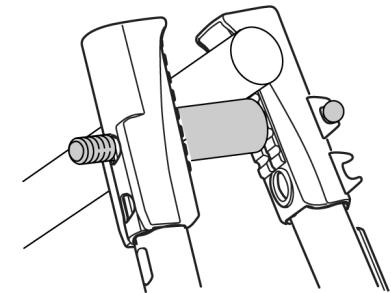
Fahrräder mit Ø22-58 mm Rahmenrohr



– Bei Fahrrädern mit 22-58 mm Rahmenrohr die 45-mm-lange Distanzhülse verwenden.



– Die Rahmenhalterschraube durch die oberen Löcher in den Rahmenhaltern stecken, dabei befindet sich die Distanzhülse zwischen den Rahmenhaltern.

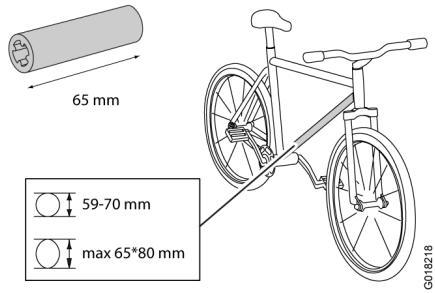


– Die Schraube festdrücken, bis sie einrastet.

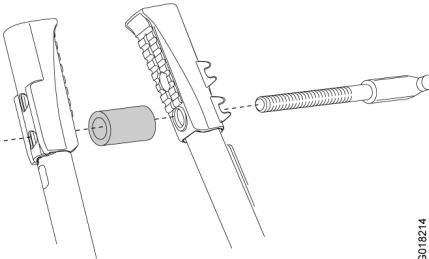


DE Fahrradhalter für Schienen

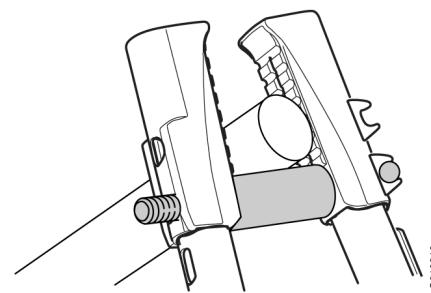
Fahrräder mit Ø59-70 mm rundem Rahmenrohr bzw. 65*80 mm ovalem Rahmenrohr



- Bei Fahrrädern mit 59-70 mm rundem Rahmenrohr bzw. 65*80 mm ovalem Rahmenrohr die 65-mm-lange Distanzhülse verwenden.

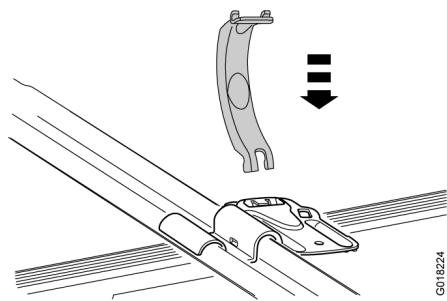


- Die Rahmenhalterschraube durch die unteren Löcher in den Rahmenhaltern stecken, dabei befindet sich die Distanzhülse zwischen den Rahmenhaltern.



- Die Schraube festdrücken, bis sie einrastet.

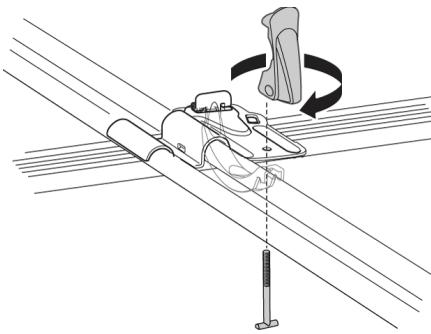
Montage auf Dachgrundträgern mit Vierkantprofil



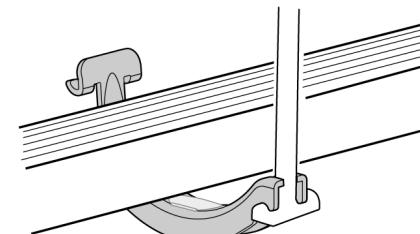
- Den Fahrradhalter an den Grundträgern befestigen. Es ist günstiger, den Fahrradhalter an der Beifahrerseite anzubringen, um ihn einfach und sicher montieren zu können.
- Den Befestigungsbügel von oben durch die hintere Befestigung einführen.

i ACHTUNG

Darauf achten, dass der Bügel nicht auf dem Fahrzeugdach aufsitzt, da es dadurch zu Lackschäden kommen kann.



- Von unten die Bügelschraube durch die hintere Befestigung einführen und mit einigen Umdrehungen am Spanngriff anschrauben.



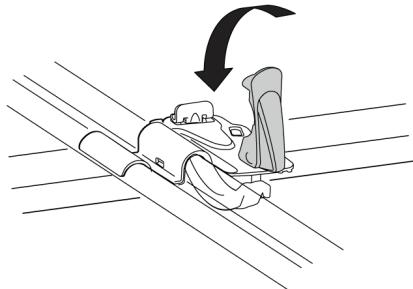
- Den Bügel an der Bügelschraube um den Grundträger herum einhaken.

G017936



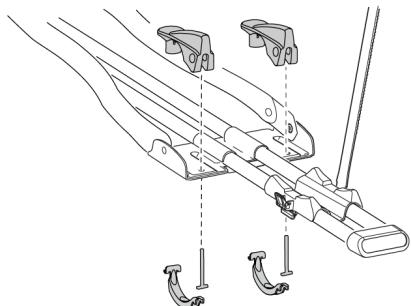
DE Fahrradhalter für Schienen

Montage auf Dachgrundträgern mit Vierkantprofil



- Den Spanngriff festschrauben und nach unten zur unteren Befestigung drücken.

G018242



- Dieselben Schritte an der vorderen Befestigung ausführen

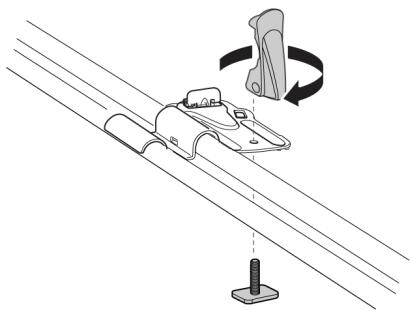
G018243



- Den Schlüssel ins Schloss einführen, das Schloss in das Loch stecken und umdrehen.

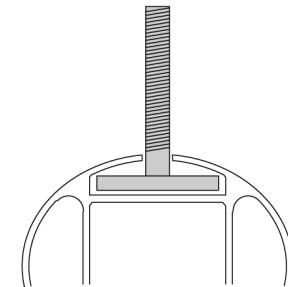
G018244

Montage auf Dachgrundträgern mit T-Nut



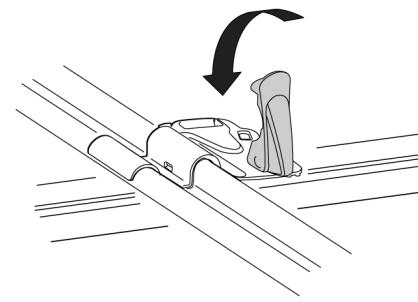
G018317

- Von unten die Befestigungsschraube durch die hintere Befestigung einführen und mit einige Umdrehungen am Spanngriff anschrauben.



G018318

- Den Fahrradhalter anbringen, dazu die Befestigungsschrauben des Fahrradhalters in die T-Nut der Grundträger einführen.

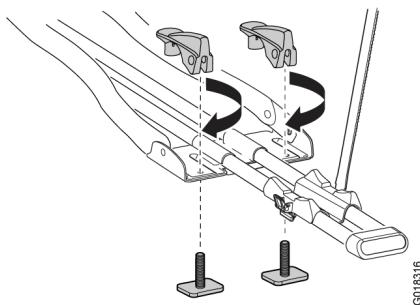


G018319

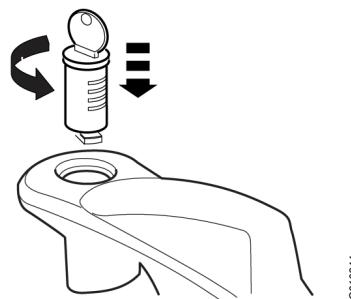
- Den Spanngriff festschrauben und nach unten zur unteren Befestigung drücken.

DE Fahrradhalter für Schienen

Montage auf Dachgrundträgern mit T-Nut

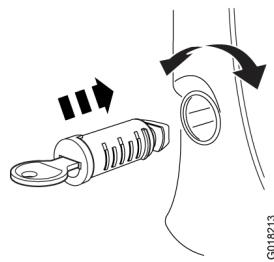
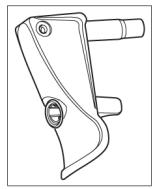


- Dieselben Schritte an der vorderen Befestigung ausführen

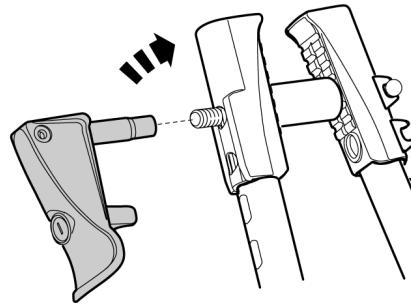


- Den Schlüssel ins Schloss einführen, das Schloss in das Loch am Spanngriff der vorderen Befestigung einsetzen und umdrehen.

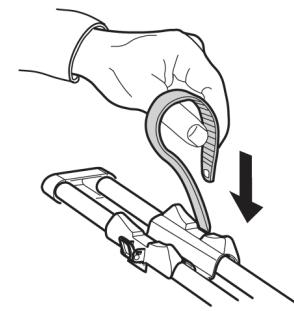
Anbringen des Fahrrads



- Den Schlüssel ins Schloss einführen, das Schloss in das Loch stecken und umdrehen.



- Den Spanngriff mit drei Umdrehungen anschrauben.

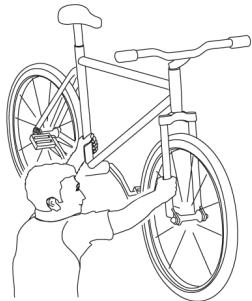


- Das Spannband der Radhalter verstauen.



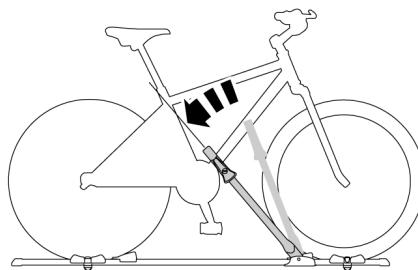
DE Fahrradhalter für Schienen

Anbringen des Fahrrads



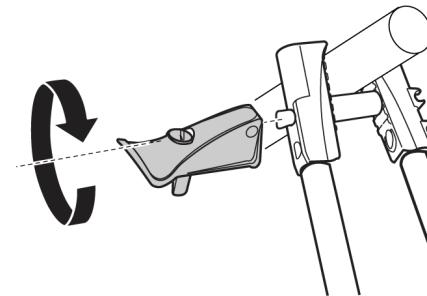
G018267

- Das Fahrrad wie auf der Abbildung anfassen und auf den Fahrradhalter heben.



G018266

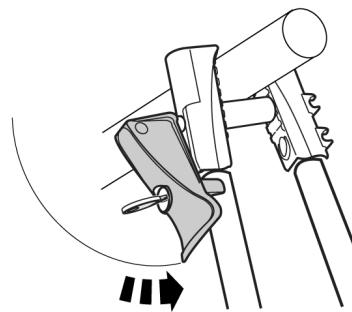
- Den Rahmenhalter nach unten führen und hinterm Rahmen zusammenklemmen.



G018279

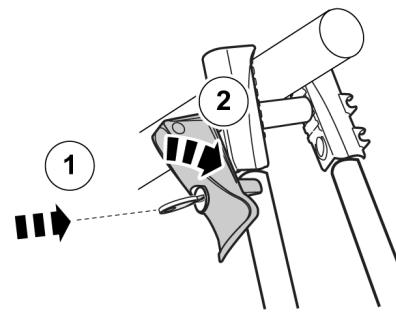
- Den Rahmenhalter mit dem Spanngriff festschrauben.

Anbringen des Fahrrads



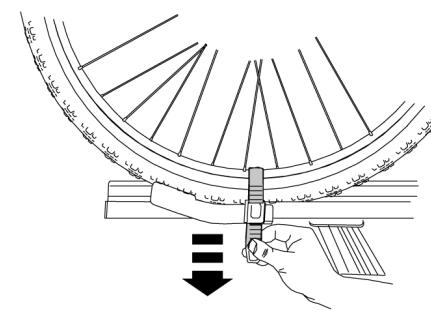
- Den Spanngriff kräftig nach unten drücken.

G018278



- Den Schlüssel einführen und umdrehen, um das Schloss des Spanngriffs abzuschließen.

G018280



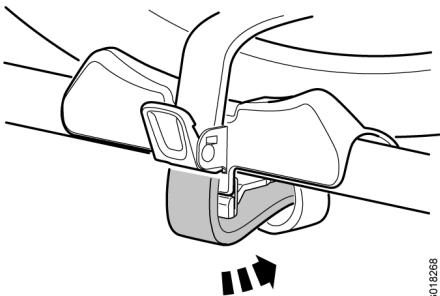
G018071

- Die Radhalter über den Rädern zentrieren.
- Die Räder mit Spannriemen festspannen.



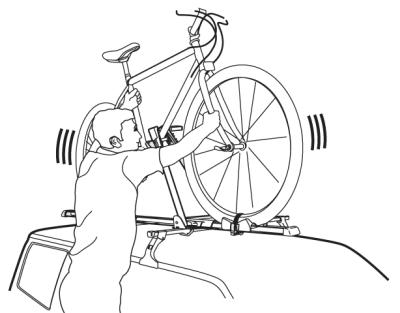
DE Fahrradhalter für Schienen

Anbringen des Fahrrads



G018268

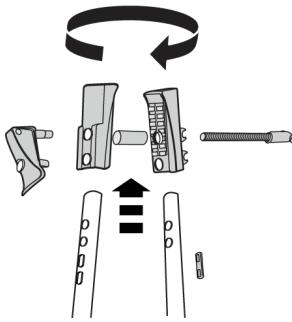
- Eventuelle Überlängen der Spannriemen in die Gummilaschen einfädeln. Dadurch werden die Riemen festgehalten und können nicht am Fahrzeugdach schaben bzw. dagegenschlagen.



G018269

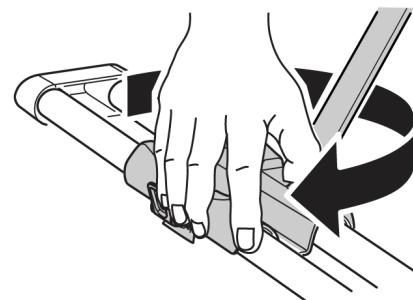
- Sicherstellen, dass Fahrrad und Fahrradträger ordentlich festsitzen.

Montage links



G018281

- Den Spanngriff aufschließen, hochdrücken und abdrehen.
- Die Rahmenhalterschraube und Distanzhülse entfernen.
- Die Rahmenhalter entfernen.
- Seite wechseln und wieder anbauen



G018302

- Das Spannband herausziehen.
- Die Radhalter hochheben und umdrehen.
- Wieder einbauen.



NL - Fietsendrager voor rails

Inleiding	59
Fietsen met Ø22-58 mm framebuis	61
Fietsen met Ø59-70 mm ronde framebuis of max. 65*80 mm ovale framebuis	62
Op daklastdrager met vierkantprofiel monteren	63
Op daklastdrager met T-groefprofiel monteren	65
Fiets monteren	67
Montage links	71



Inleiding

N.B.

Controleer regelmatig of de fietsendrager op de lastbogen vastzit en of de vastzetmechanismen van de fiets goed zijn aangehaald.

Houd de vergrendelhandgrepen tijdens transport altijd vergrendeld om te voorkomen dat de fiets losschudt.

Let erop dat er windruis kan ontstaan als de fietsendrager is gemonteerd.

Let op de gewijzigde hoogte en rijeigenschappen van de auto als u met de fietsendrager rijdt.

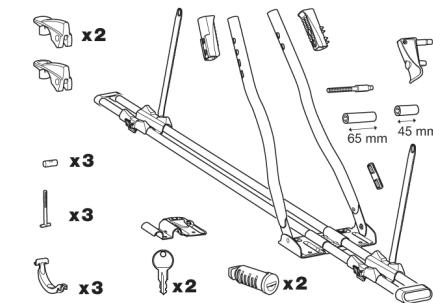
Controleer voordat u gaat rijden of de fietsendrager goed vergrendeld is en of de sleutel is verwijderd.

N.B.

De snelheid moet aan de vervoerde lading en natuurlijk ook aan de geldende snelheidsbepalingen worden aangepast, echter max. 130 km/u.

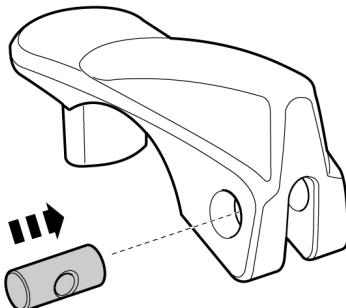
Verwijder de fietsendrager en de daklastbogen wanneer ze niet worden gebruikt. Hierdoor nemen de luchtweerstand en daardoor ook het brandstofverbruik en de windruis af.

Plaats de lastdragers zo, dat de achterklep niet tegen de fietsendrager kan slaan als de achterklep wordt geopend.



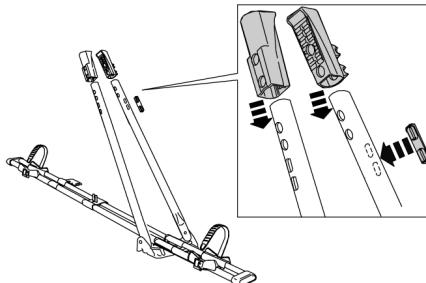
NL Fietsendrager voor rails

Inleiding



G017882

- Steek de moeren in de spanhandgreep.



G018220

- Plaats de lastdragers op de auto. Als er geen vaste posities voor de lastdragers zijn, moet de afstand ertussen ongeveer 800 mm (32") zijn.
- Monteer de framedragers op de buizen. Let erop dat ze juist terechtkomen voor links- resp. rechtsgemonteerde fietsendragers. Dit is nodig voor het slot.
- Monteer de rubberen afdekplug.

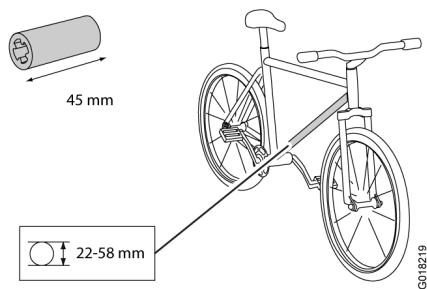


N.B.

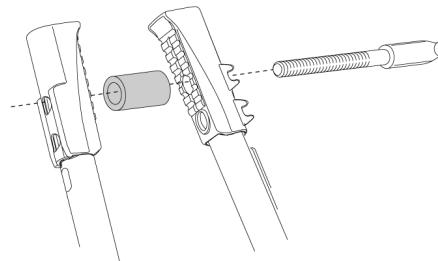
Dek de gaten waar de vergrendelarm moet zitten niet af.

Fietsendrager voor rails NL

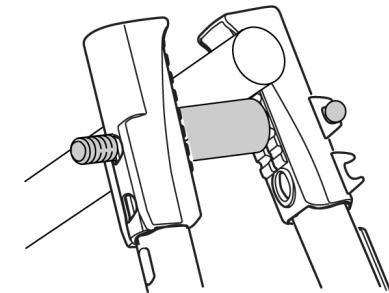
Fietsen met Ø22-58 mm framebus



– Gebruik de 45 mm lange afstandsbus als u een fiets hebt met een 22-58 mm framebus.



– Steek de framedragerschroef door de bovenste gaten in de framedragers, met de afstandsbus tussen de framedragers.

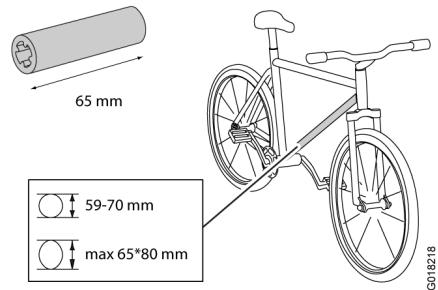


– Druk de schroef goed vast, zodat deze vastklikt.

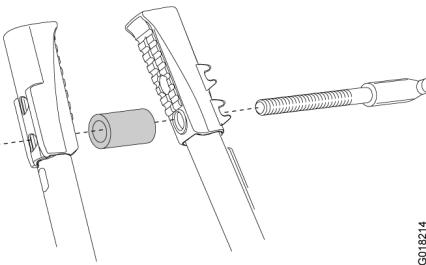


NL Fietsendrager voor rails

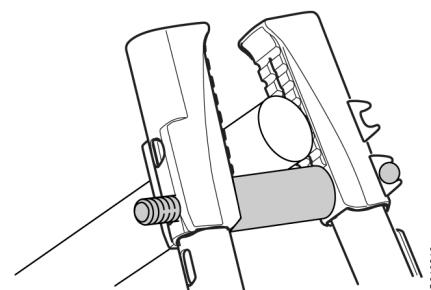
Fietsen met Ø59-70 mm ronde framebus of max. 65*80 mm ovale framebus



- Gebruik de 65 mm lange afstandsbus als u een fiets hebt met een 59-70 mm ronde framebus of max. 65*80 mm ovale framebus.

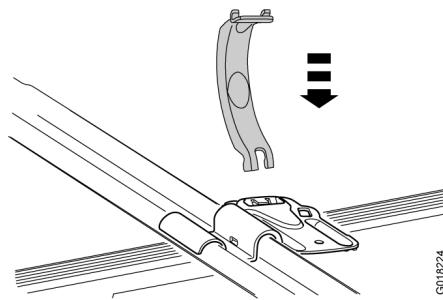


- Steek de framedragerschroef door de onderste gaten in de framedragers, met de afstandsbus tussen de framedragers.



- Druk de schroef goed vast, zodat deze vastklikt.

Op daklastdrager met vierkantprofiel monteren

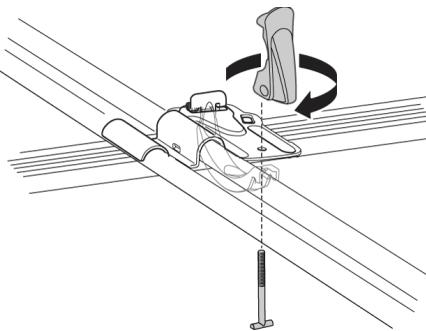


G018224

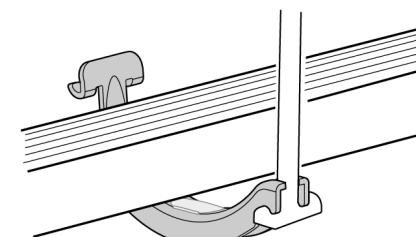
- Plaats de fietsendrager op de lastbogen. Het is handig om de fietsendrager het dichtst bij de passagierszijde te plaatsen, zodat de fiets eenvoudig en veilig gemonteerd kan worden.
- Steek de steunbeugel door de achterste steun omlaag.

N.B.

Let erop dat de beugel niet tegen het autodak ligt, aangezien anders de lak van de auto beschadigd kan raken.



- Steek de beugelschroef door de achterste steun omhoog en draai de spanhandgreep enkele slagen vast.



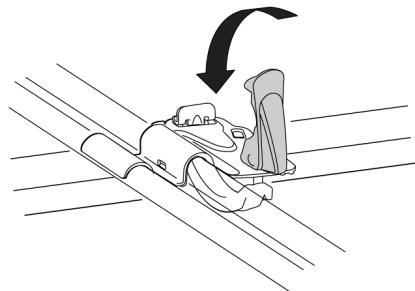
G017936

- Haak de beugel op de beugelschroef rond de lastboog vast.



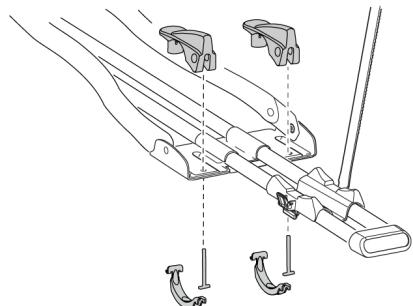
NL Fietsendrager voor rails

Op daklastdrager met vierkantprofiel monteren



G018242

- Draai de spanhandgreep aan en klap deze tegen de achterste steun.



G018243

- Voer dezelfde maatregel op de voorste steun uit.

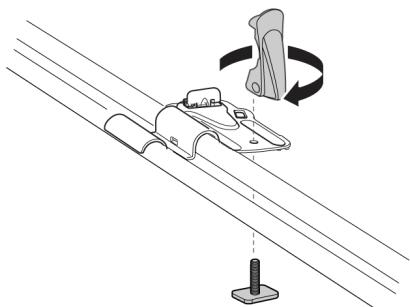


G018244

- Steek de sleutel in het slot, zet het slot in de zitting en draai de sleutel om.

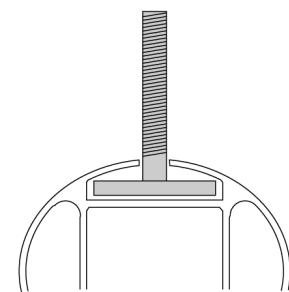
Fietsendrager voor rails NL

Op daklastdrager met T-groefprofiel monteren



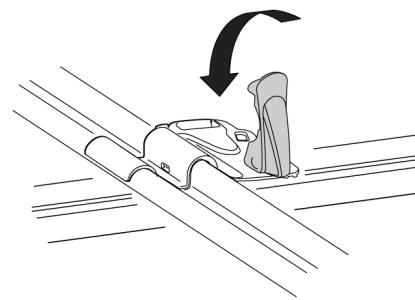
G018317

- Steek de bevestigingsschroef door de achterste steun omhoog en draai de spanhandgreep enkele slagen vast.



G018318

- Monteer de fietsendrager door de bevestigingsschroeven van de fietsendrager in de T-groeven op de lastdragers te steken.



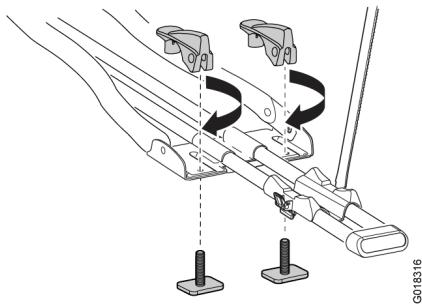
G018319

- Draai de spanhandgreep aan en klap deze tegen de achterste steun.

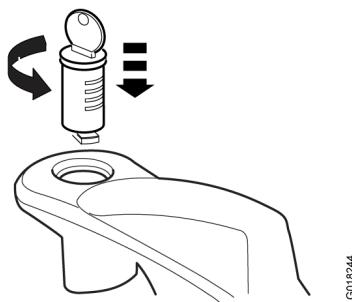


NL Fietsendrager voor rails

Op daklastdrager met T-groefprofiel monteren

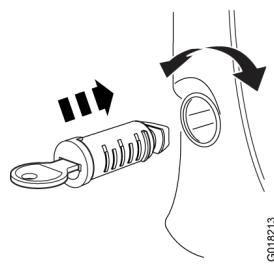
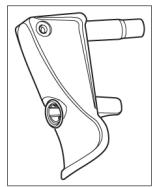


- Voer dezelfde maatregelen op de voorste steun uit.

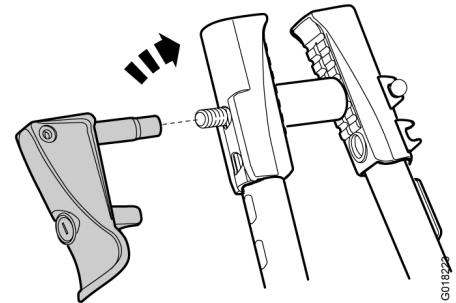


- Steek de sleutel in het slot, plaats het slot in de zitting op de spanhandgreep van de voorste steun en draai de sleutel om.

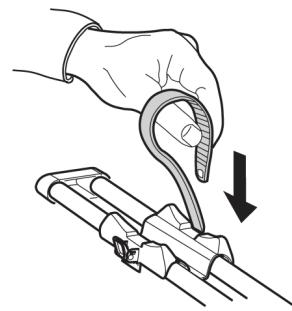
Fiets monteren



- Steek de sleutel in het slot, zet het slot in de zitting en draai de sleutel om.



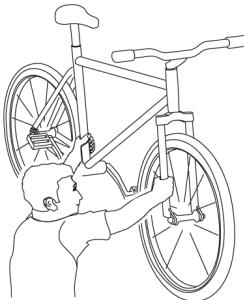
- Draai de spanhandgreep drie slagen.



- Vouw de spanbanden van de wieldragers opzij.

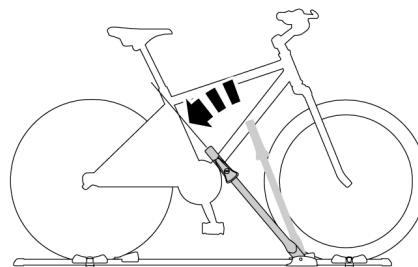
NL Fietsendrager voor rails

Fiets monteren



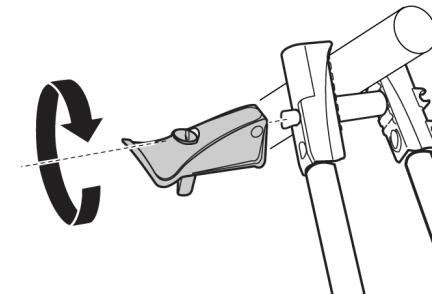
G018267

- Pak de fiets zoals afgebeeld vast en til deze op de fietsendrager.



G018266

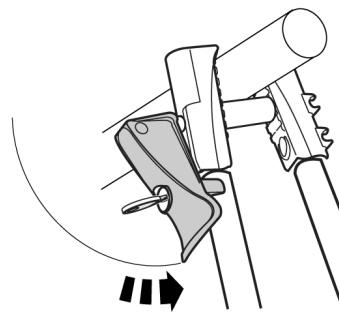
- Breng de framedrager omlaag en zet rond het frame vast.



G018279

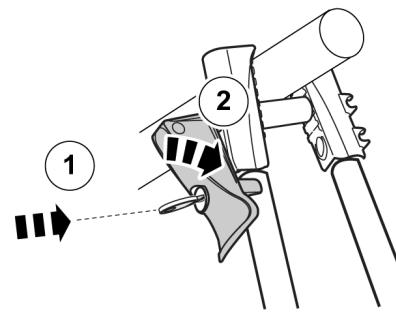
- Draai de framedrager met de spanhandgreep aan.

Fiets monteren



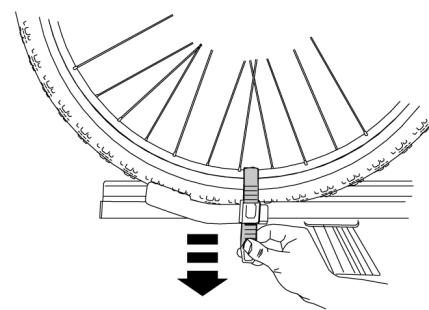
– Buig de spanhandgreep met kracht omlaag.

G018278



– Plaats de sleutel en draai deze om om het slot van de spanhandgreep te vergrendelen.

G018280



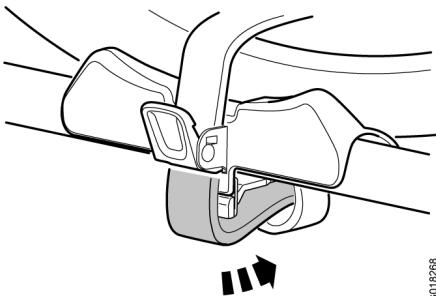
– Centreer de wieldragers ten opzichte van de wielen.

– Zet de wielen met de spanriempjes vast.

G018071

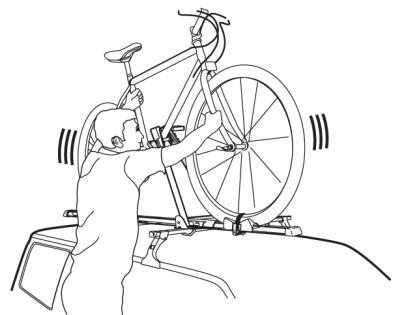
NL Fietsendrager voor rails

Fiets monteren



G018268

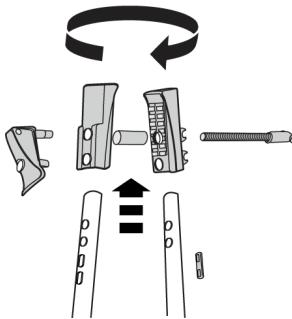
- Steek eventuele overlengte van de spanriempjes in de rubberen gordels. Hierdoor blijven de riempjes op hun plaats en schuren of slaan ze niet tegen het autodak.



G018269

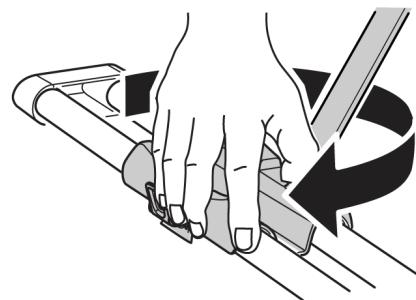
- Controleer of de fiets en de fietsendrager goed vastzitten.

Montage links



G018281

- Ontgrendel de spanhandgreep, buig deze naar buiten en draai deze eraf.
- Verwijder de framedragerschroef en de afstandsbus.
- Verwijder de framedragers.
- Ga naar de andere kant en montere opnieuw.



G018302

- Steek de spanbanden naar buiten.
- Til de wieldragers op en keer ze.
- Opnieuw monteren.



ES - Portabicicletas para riel



Introducción	73
Bicicletas con tubos de cuadro de Ø22-58 mm	75
Bicicletas con Ø59-70 mm alrededor del tubo de cuadro o tubo de cuadro oval de un máximo de 65*80 mm .. 76	
Montaje del portacargas de techo con perfil cuadrangular	77
Montaje del portacargas de techo con perfil de ranura en T	79
Montaje de la bicicleta	81
Instalación izquierda	85



Introducción

NOTA

Compruebe periódicamente que el portabicicletas esté correctamente sujetado a los arcos de carga y que los dispositivos de amarre de la bicicleta estén correctamente apretados.

Mantenga siempre bloqueadas durante el transporte las asas de cierre para evitar que la bicicleta se desprenda con las sacudidas.

No olvide que la instalación del portabicicletas puede conllevar un cierto ruido por la resistencia del viento.

Tenga en cuenta la modificación de las características de altura y conducción del vehículo con el portabicicletas montado.

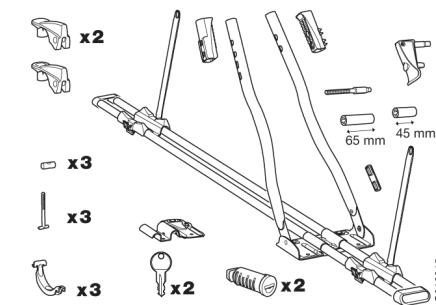
Antes de iniciar el trayecto compruebe que el portabicicletas está correctamente sujetado y la llave extraída.

NOTA

La velocidad debe adaptarse a la carga transportada y obviamente también a las disposiciones vigentes en materia de velocidad, si bien nunca ha de superarse los 130 km/h.

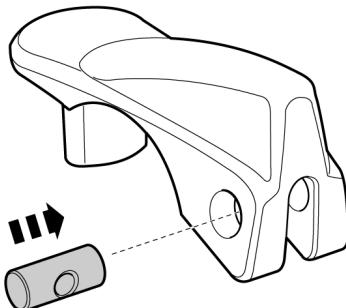
Desmonte el portabicicletas y los arcos de carga del techo cuando no vaya a utilizarlos. Ello reducirá la resistencia aerodinámica y, por lo tanto, el consumo de combustible y el ruido del viento.

Sitúe los portacargas de forma que no haya riesgo de que la tapa del maletero golpee el portabicicletas al abrir aquella.



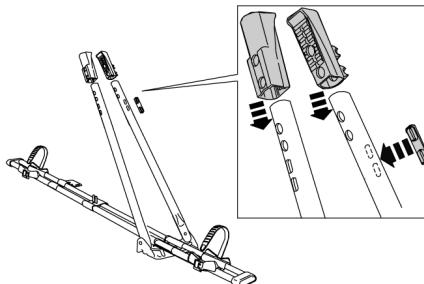
ES Portabicicletas para riel

Introducción



G017882

- Inserte las tuercas en el asa tensora.



G018220

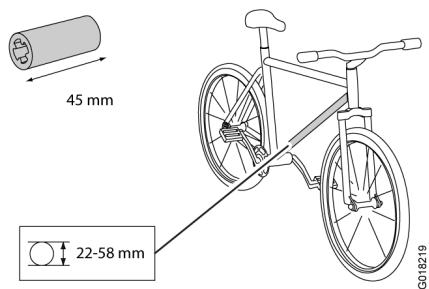
- Monte los portacargas en el vehículo. Cuando los portacargas no tengan una colocación fija, la distancia entre ellos debe ser de unos 800 mm (32").
- Monte los soportes de cuadros en los tubos. Compruebe que queden correctamente colocados ya se trate de portabicicletas de instalación izquierda o derecha, a fin de poder acceder al cierre.
- Monte el tapón protector de goma.



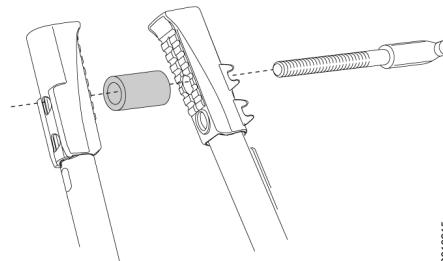
NOTA

No cubra los orificios donde vaya a situar el brazo de cierre.

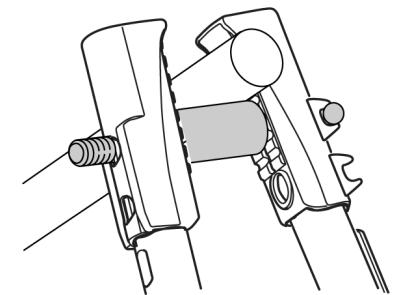
Bicicletas con tubos de cuadro de Ø22-58 mm



– Emplee el manguito espaciador de 45 mm de longitud si tiene una bicicleta con un tubo de cuadro de 22-58 mm.



– Inserte el tornillo de soporte de cuadros por los orificios superiores de dichos soportes y con el manguito espaciador entre los soportes de cuadros.

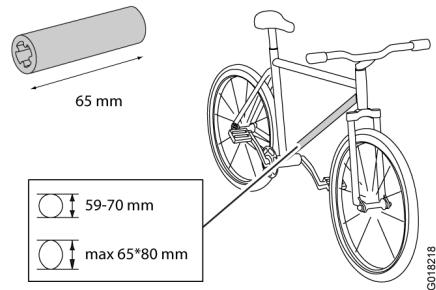


– Presione adecuadamente el tornillo hasta que encaje.

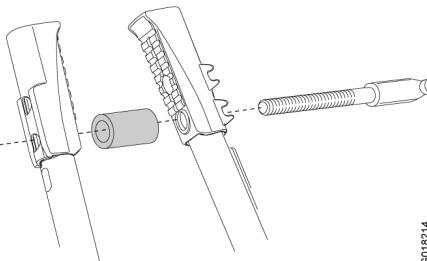


ES Portabicicletas para riel

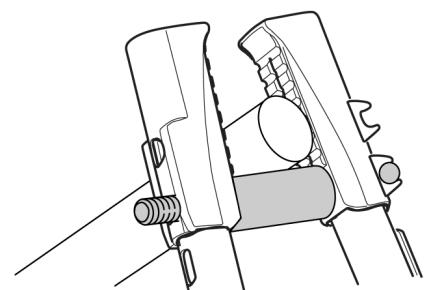
Bicicletas con Ø59-70 mm alrededor del tubo de cuadro o tubo de cuadro oval de un máximo de 65*80 mm



- Emplee el manguito espaciador de 65 mm de longitud si tiene una bicicleta con 59-70 mm alrededor del tubo de cuadro o tubo de cuadro oval de un máximo de 65*80 mm.

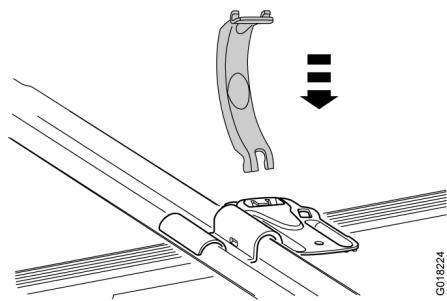


- Inserte el tornillo de soporte de cuadros por los orificios inferiores de dichos soportes y con el manguito espaciador entre los soportes de cuadros.



- Presione adecuadamente el tornillo hasta que encaje.

Montaje del portacargas de techo con perfil cuadrangular

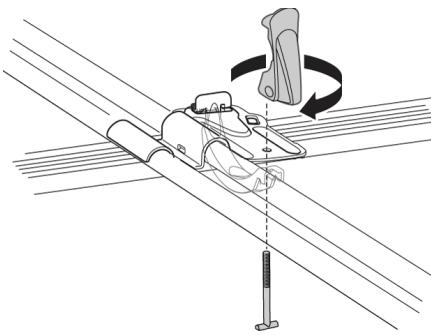


G018224

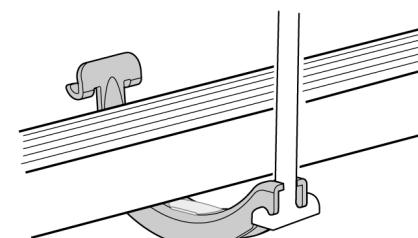
- Sitúe el portabicicletas en los arcos de carga. Se aconseja situar el portabicicletas más cercano al lateral de acompañante para facilitar y hacer más seguro el montaje de la bicicleta.
- Ensarte el estribo de sujeción a través de la fijación trasera.

NOTA

Compruebe que el estribo no toque el techo del vehículo, ya que ello podría dañar la pintura del automóvil.



- Ensarte el tornillo de estribo por la fijación trasera y enrosque varias vueltas el asa tensora.



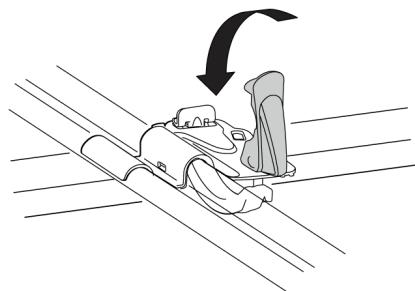
G017936

- Enganche el estribo del tornillo de estribo en torno al arco de carga.



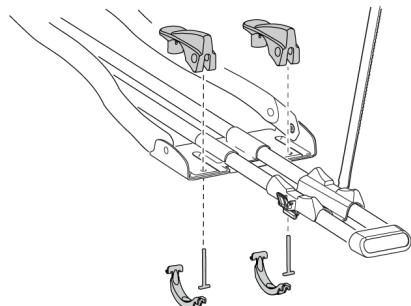
ES Portabicicletas para riel

Montaje del portacargas de techo con perfil cuadrangular



G018242

- Apriete el asa tensora y desplíéguela hacia la fijación trasera, más abajo.



G018243

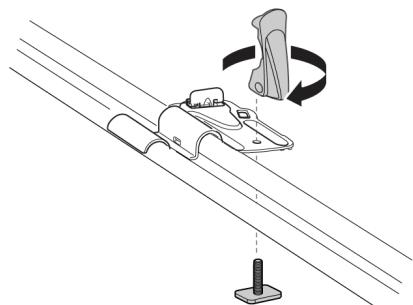
- Repita el procedimiento con la fijación delantera



G018244

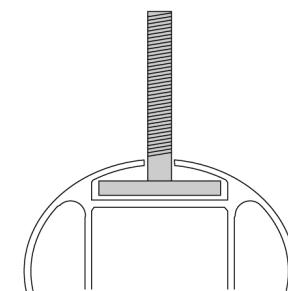
- Inserte la llave en el cierre, baje el cierre en el asiento y gire.

Montaje del portacargas de techo con perfil de ranura en T



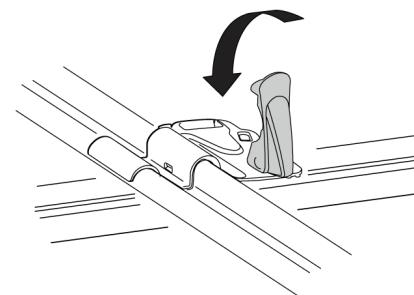
G018317

- Ensarte el tornillo de sujeción por la fijación trasera y enrosque varias vueltas el asa tensora.



G018318

- Monte el portabicicletas insertando los tornillos de fijación del portabicicletas en las ranuras en T de los portacargas.



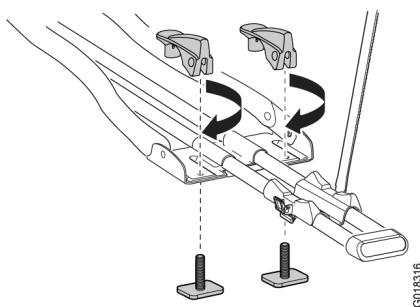
G018319

- Apriete el asa tensora y desplíquela hacia la fijación trasera, más abajo.

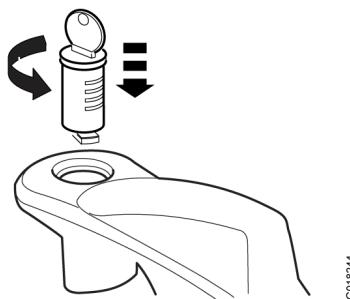


ES Portabicicletas para riel

Montaje del portacargas de techo con perfil de ranura en T

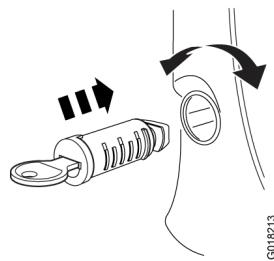
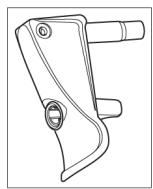


- Repita los procedimientos con la fijación delantera



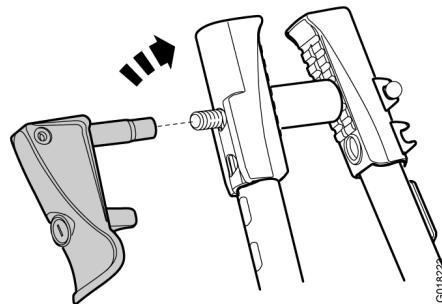
- Inserte la llave en el cierre, baje el cierre en el asiento del asa tensora de la fijación delantera y gire.

Montaje de la bicicleta



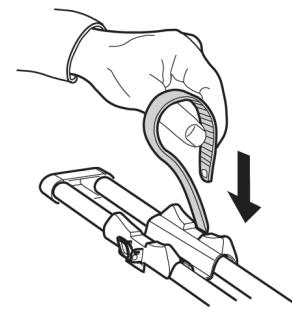
G018213

- Inserte la llave en el cierre, baje el cierre en el asiento y gire.



G018224

- Enrosque tres vueltas el asa tensora.



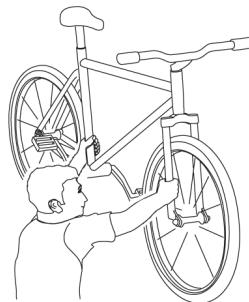
G018265

- Aparte a un lado la abrazadera de los soportes de ruedas.



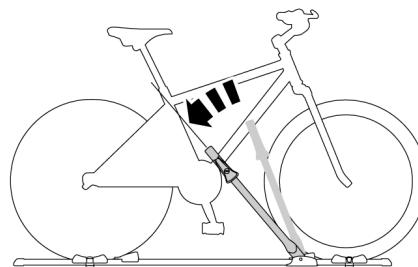
ES Portabicicletas para riel

Montaje de la bicicleta



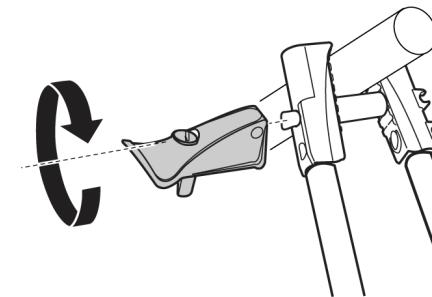
G018267

- Agarre la bicicleta como se indica en la figura, ácela y coloque sobre el portabicicletas.



G018266

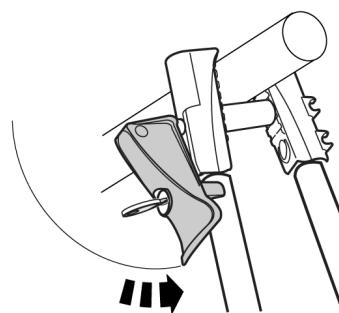
- Baje el soporte de cuadros y comprima en torno al cuadro.



G018279

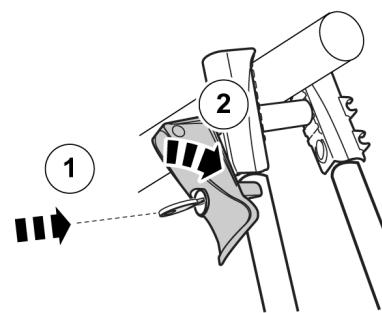
- Apriete el soporte de cuadros con el asa tensora.

Montaje de la bicicleta



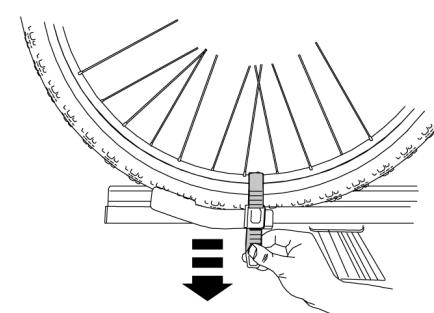
– Baje con fuerza el asa tensora.

G018278



– Inserte la llave y gire para bloquear el cierre del asa tensora.

G018280



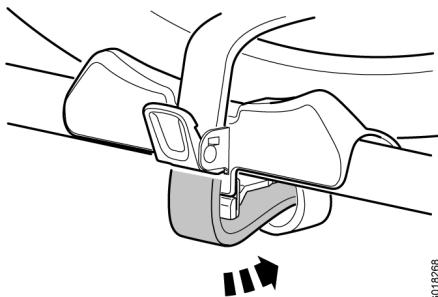
– Centre los soportes de ruedas respecto a las ruedas.
– Fije las ruedas con las correas de amarre.

G018071



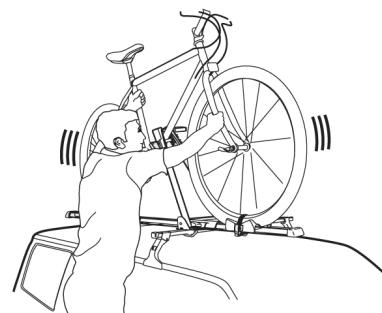
ES Portabicicletas para riel

Montaje de la bicicleta



G018268

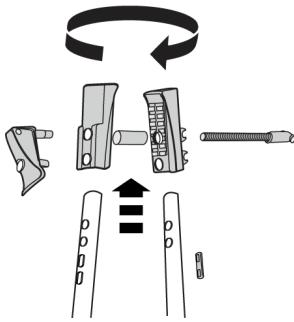
- De requerirse, ensarte el sobrante de las correas de amarre en las cintas de goma. Ello permitirá sujetar las correas y evitará que rocen o golpeen contra el techo del vehículo



G018269

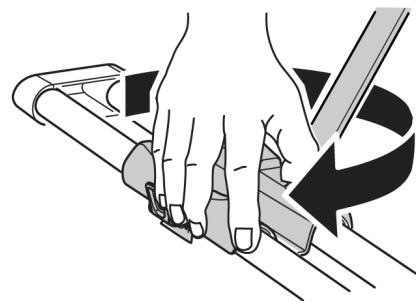
- Compruebe que la bicicleta y el portabicicletas estén bien fijados.

Instalación izquierda



G018281

- Desbloquee, despliegue y desenrosque el asa tensora.
- Desmonte el tornillo del soporte de cuadros y el manguito espaciador.
- Desmonte los soportes de cuadros.
- Cambie de lado y vuelva a instalar



G018302

- Extraiga las abrazaderas.
- Alce e invierta los soportes de ruedas.
- Vuelva a montar.



IT - Portbiciclette per barre portatutto

Introduzione	87
Biciclette con telaio tubolare da Ø22-58 mm	89
Biciclette con telaio tubolare rotondo da Ø59-70 o con telaio tubolare ovale di max 65*80	90
Montaggio su portapacchi del tetto con profilo quadrato	91
Montaggio su portapacchi del tetto con profilo a T	93
Montaggio della bicicletta	95
Montaggio a sinistra	99



Introduzione

NOTA

Controllare ad intervalli regolari che il portabiciclette sia ben fissato sugli archi portabagagli e che i dispositivi di fissaggio della bicicletta sia ben serrati.

Tenere sempre bloccate le maniglie di bloccaggio durante il trasporto per impedire che la bicicletta sbatta e si liberi.

Notare che il brusio del vento può aumentare quando il portabiciclette è montato.

Considerare che l'altezza dell'auto e le caratteristiche di guida risultano modificate con l'uso del portabiciclette.

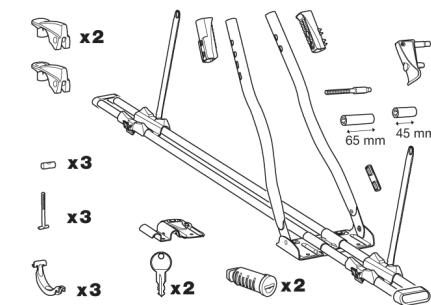
Prima di mettersi in marcia, controllare che il portabiciclette sia correttamente bloccato e che la chiave sia rimossa.

NOTA

La velocità deve essere adattata al carico trasportato e naturalmente anche ai regolamenti di velocità valevoli, ad ogni modo la velocità max è 130 km/h.

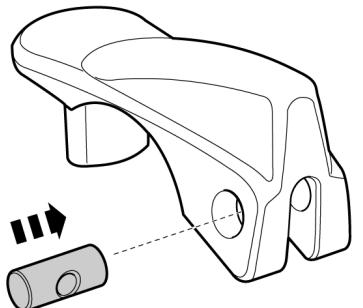
Rimuovere il portabiciclette e le barre portatutto quando essi non sono usati. In questo modo viene ridotta la resistenza dell'aria e quindi anche il consumo carburante e il rumore del vento.

Sistemare i portapacchi in modo che lo sportello bagagliaio non rischi di sbattere contro il portabiciclette quando lo sportello bagagliaio è aperto.



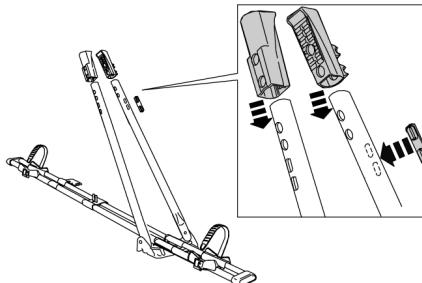
IT Portbiciclette per barre portatutto

Introduzione



G017882

- Infilare i dadi nella maniglia di tensionamento.



G018220

- Montare i portapacchi sull'auto. Quando si tratta di portapacchi con posizionamento non fisso, è opportuno che la distanza tra essi sia di circa 800 mm (32").
- Montare i supporti telaio sui tubi. Accertarsi che essi capitino correttamente a seconda se si tratti di portabicilette montato a destra o a sinistra. Questo affinché la serratura possa essere raggiunta.
- Montare il tappo di gomma.



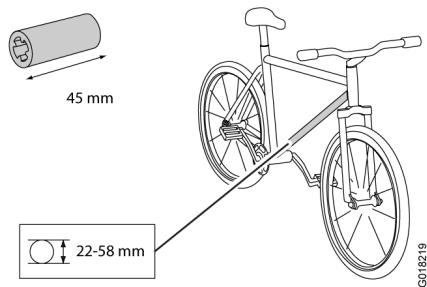
NOTA

Non coprire i fori in cui deve essere posizionato il braccio di bloccaggio.

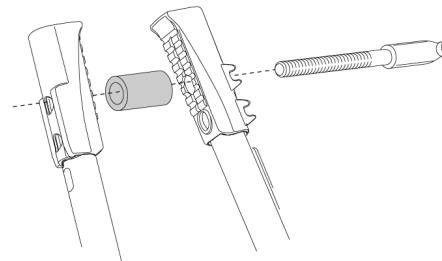
Portbiciclette per barre portatutto

IT

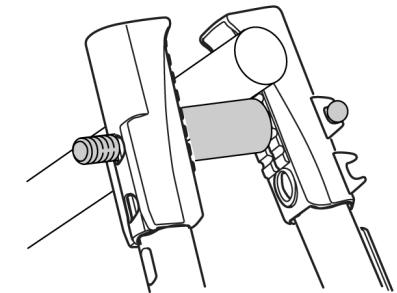
Biciclette con telaio tubolare da Ø22-58 mm



- Usare il manicotto distanziatore da 45 mm quando deve essere trasportata una bicicletta con telaio tubolare da 22-58 mm.



- Infilare la vite dei supporti telaio attraverso i fori superiori nei supporti telaio, e con il manicotto distanziatore tra i supporti telaio.

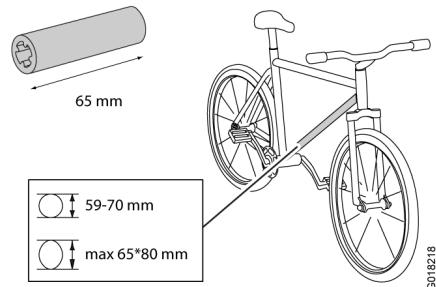


- Fissare a pressione con forza la vite in modo che essa scatti e si blocchi.

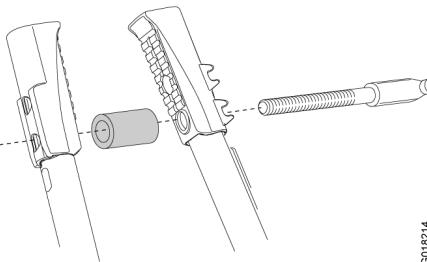


IT Portbiciclette per barre portatutto

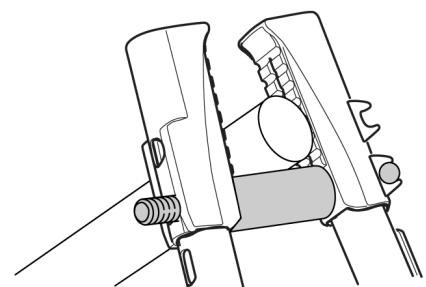
Biciclette con telaio tubolare rotondo da Ø59-70 o con telaio tubolare ovale di max 65*80



- Usare il manicotto distanziatore di 65 mm se deve essere trasportata una bicicletta con telaio tubolare rotondo da 59-70 mm o con telaio tubolare ovale di max 65*80.



- Infilare la vite dei supporti telaio attraverso i fori inferiori nei supporti telaio, e con il manicotto distanziatore tra i supporti telaio.

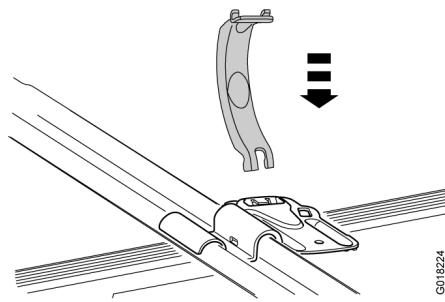


- Fissare a pressione con forza la vite in modo che essa scatti e si blocchi.

Portbiciclette per barre portatutto

IT

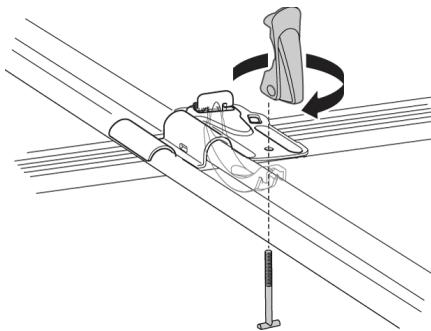
Montaggio su portapacchi del tetto con profilo quadrato



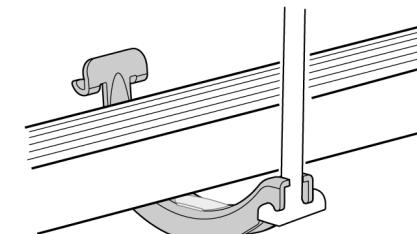
- Sistemare il portabicilette sulle barre portatutto. Il portabicilette può essere posizionato vantaggiosamente più spostato nella sezione del passeggero per un montaggio semplice e sicuro della bicicletta.
- Abbassare la staffa di fissaggio attraverso l'attacco posteriore.

NOTA

Accertarsi che la staffa non tocchi il tetto dell'auto, altrimenti si rischia di danneggiare la verniciatura dell'auto.



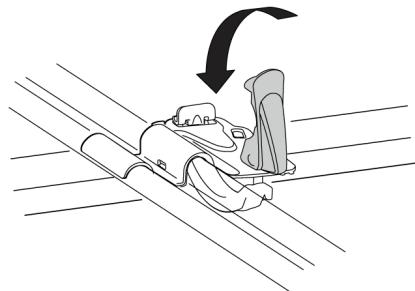
- Far passare da sotto la vite della staffa attraverso l'attacco posteriore e avvitare la maniglia di tensionamento di alcuni giri.



- Agganciare la staffa sulla vite della staffa intorno alla barra portatutto.

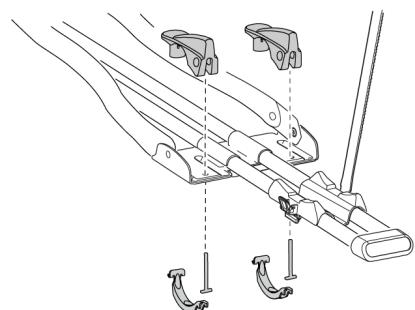
IT Portbiciclette per barre portatutto

Montaggio su portapacchi del tetto con profilo quadrato



- Serrare la maniglia di tensionamento e abbassarla verso l'attacco posteriore.

G018242



- Eseguire lo stesso procedimento sull'attacco anteriore

G018243



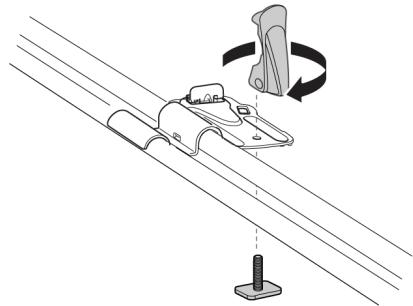
- Inserire la chiave nella serratura, abbassare la serratura nella sede e ruotare.

G018244

Portbiciclette per barre portatutto

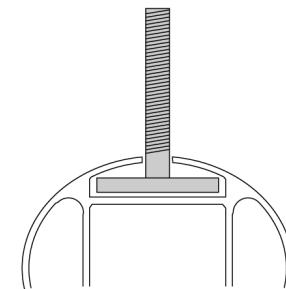
IT

Montaggio su portapacchi del tetto con profilo a T



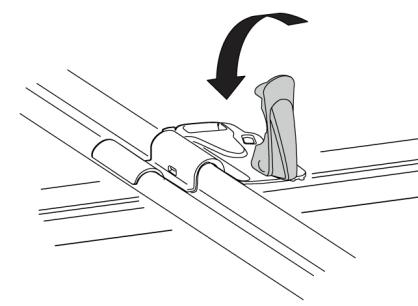
G018317

- Far passare da sotto la vite di fissaggio attraverso l'attacco posteriore e avvitare la maniglia di tensionamento di alcuni giri.



G018318

- Montare il portabici inserendo le viti di fissaggio del portabici nella scanalatura a T sui portapacchi.

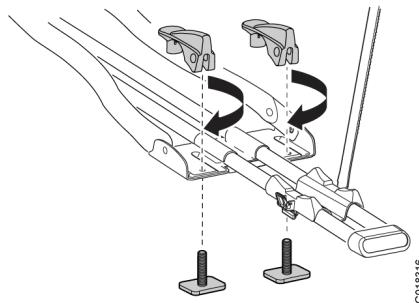


G018319

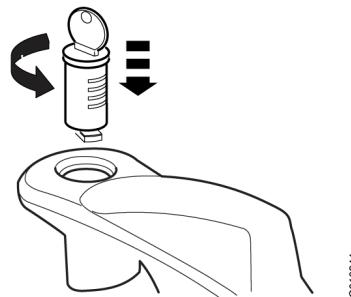
- Serrare la maniglia di tensionamento e abbassarla verso l'attacco posteriore.

IT Portbiciclette per barre portatutto

Montaggio su portapacchi del tetto con profilo a T

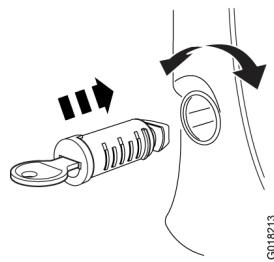
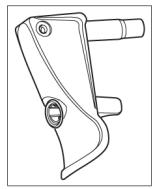


- Eseguire gli stessi procedimenti sull'attacco anteriore

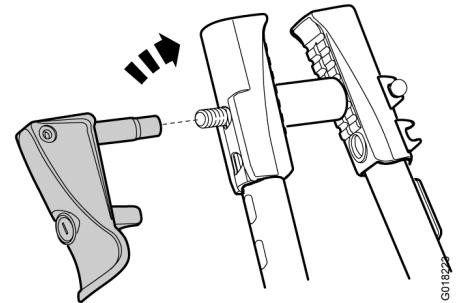


- Inserire la chiave nella serratura, abbassare la chiave nella sede sulla maniglia di tensionamento dell'attacco anteriore e ruotare.

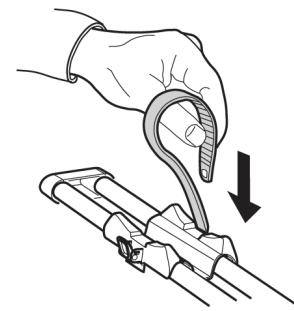
Montaggio della bicicletta



– Inserire la chiave nella serratura, abbassare la serratura nella sede e ruotare.



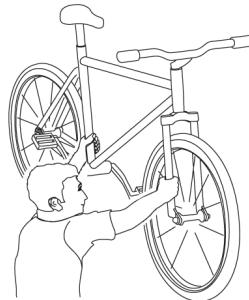
– Serrare la maniglia di tensionamento di tre giri.



– Scostare di lato le fascette elastiche dei supporti ruote.

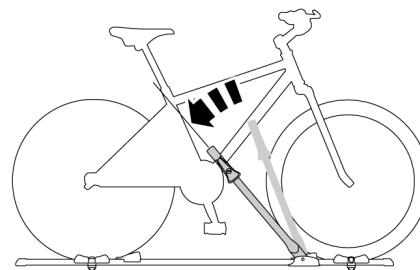
IT Portbiciclette per barre portatutto

Montaggio della bicicletta



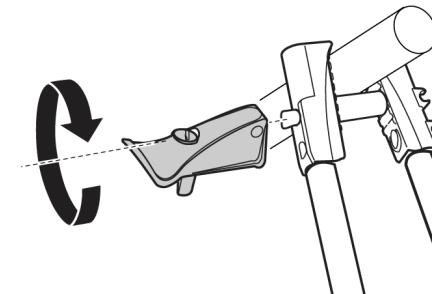
G018267

- Afferrare la bicicletta come mostrato in figura e sollevarla sul portabicilette.



G018266

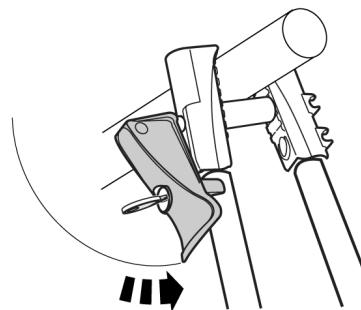
- Abbassare il supporto telaio e chiudere intorno al telaio.



G018279

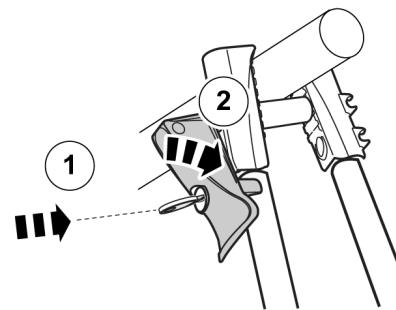
- Serrare il supporto telaio con la maniglia di tensionamento.

Montaggio della bicicletta



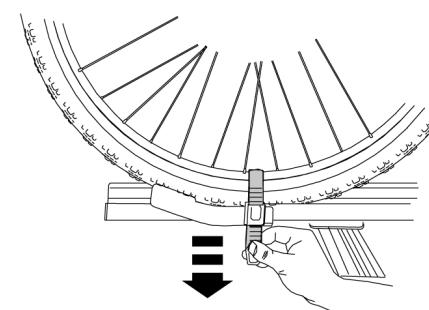
– Abbassare la maniglia di tensionamento con forza.

G018278



– Inserire la chiave e ruotare per bloccare la serratura della maniglia di tensionamento.

G018280

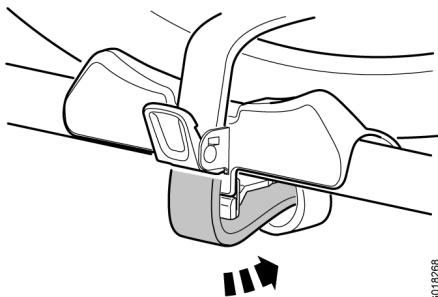


– Centrare i supporti ruote sulle ruote.
– Serrare le ruote con le cinghie elastiche.

G018071

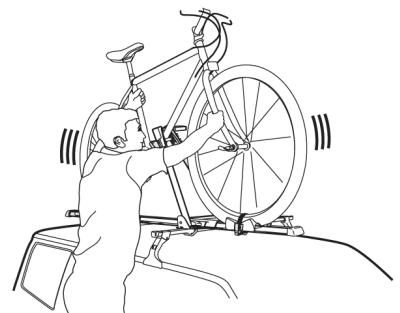
IT Portbiciclette per barre portatutto

Montaggio della bicicletta



G018268

- Infilare l'eventuale lunghezza eccedente delle cinghie elastiche nei passanti di gomma. In questo modo le cinghie sono fermate e si impedisce che esse sfreghino o sbattano contro il tetto dell'auto



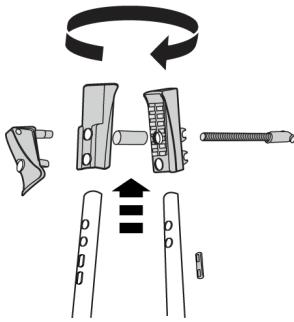
G018269

- Controllare che bicicletta e portabicilette siano serrati correttamente.

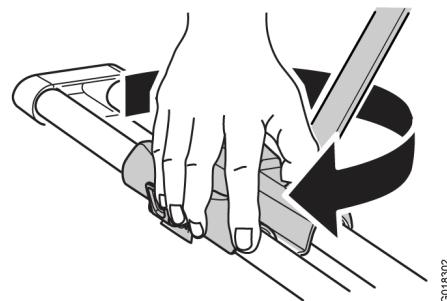
Portbiciclette per barre portatutto

IT

Montaggio a sinistra



- Sbloccare, spiegare e svitare la maniglia di tensionamento.
- Rimuovere la vite dei supporti telaio e il manicotto distanziatore.
- Rimuovere i supporti telaio.
- Cambiare lato e rimontare



G018302

- Sfilare le fascette elastiche.
- Sollevare e rivoltare i supporti ruote.
- Rimontare.



PT - Suporte para bicicleta, com trilhos

Introdução	101
Bicicletas com tubo de Ø22-58 mm no quadro	103
Bicicletas com tubo de quadro redondo de Ø59-70 mm ou com tubo de quadro oval com dimensão máx. 65*80 mm	104
Instalação em suportes para carga no tejadilho com perfis quadrados	105
Instalação em suportes para carga no tejadilho com perfis de ranhura em T	107
Colocação da bicicleta	109
Montagem à esquerda	113



Suporte para bicicleta, com trilhos PT

Introdução

i NOTA

Verifique regularmente se o suporte de bicicleta está seguramente fixo às barras de carga e se os dispositivos de fixação estão devidamente apertados.

Mantenha sempre os manípulos de fecho trancados durante o transporte para impedir que a bicicleta se solte com os solavancos.

Repare que pode haver trepidação quando se encontra montado o suporte para bicicleta.

Esteja ciente de que há uma mudança das características de altura e da condução, com o suporte para bicicleta.

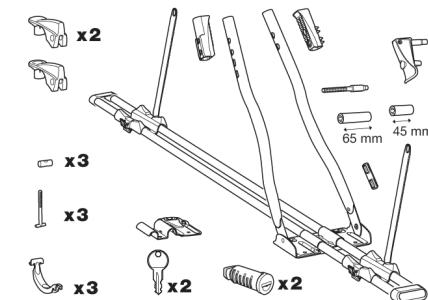
Verifique antes de iniciar viagem se o suporte de bicicleta está convenientemente trancado e se a chave foi retirada.

i NOTA

A velocidade deve estar adequada à carga transportada e também, naturalmente, às normas de velocidade vigentes, porém sem exceder os 130 km/h.

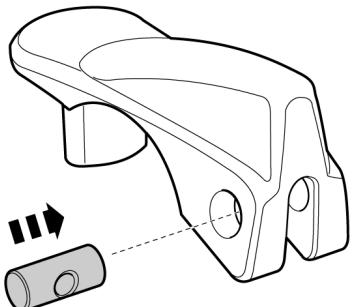
Retire o suporte de bicicleta e as barras de carga do tejadilho quando desnecessárias. Deste modo, diminui a resistência ao ar, bem como o consumo de combustível e a trepidação.

Coloque os suportes de carga de modo a que não haja risco de a porta traseira bater no suporte de bicicleta quando é aberta.



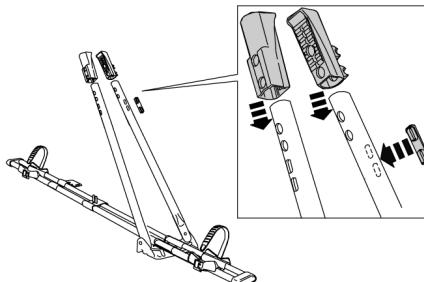
PT Suporte para bicicleta, com trilhos

Introdução



G017882

- Inserir os parafusos no manípulo tensor.



G018220

- Instale os suportes de carga no veículo. Quando não haja posições fixas para os suportes de carga, a distância entre eles deve ser aprox. de 800 mm (32").
- Instale os suportes do quadro nos tubos. Assegure-se de que ficam correctamente instalados, conforme se trate de suporte de bicicleta montado à esquerda ou à direita. É importante para que o fecho fique acessível.
- Instale os tampões de borracha.

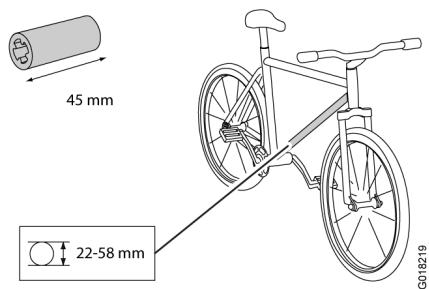


NOTA

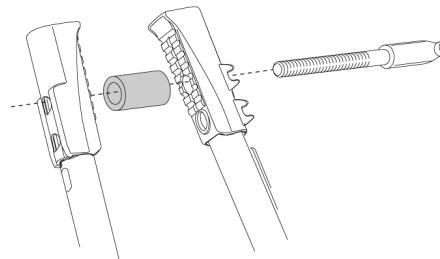
Não cubra os orifícios onde vão ficar as hastes bloqueadoras.

Suporte para bicicleta, com trilhos PT

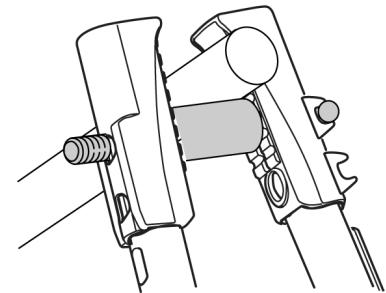
Bicicletas com tubo de Ø22-58 mm no quadro



– Use a manga espaçadora de 45 mm de comprimento se tiver uma bicicleta com tubo de 22-58 mm no quadro.



– Enfie o parafuso dos suportes do quadro nos orifícios superiores dos suportes, com a manga espaçadora entre os mesmos.

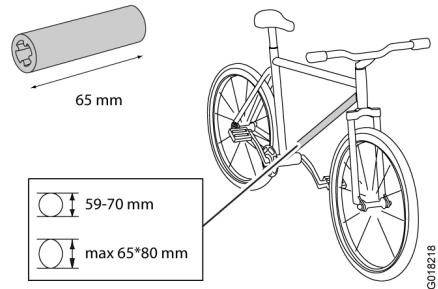


– Comprima devidamente o parafuso para que fique preso.

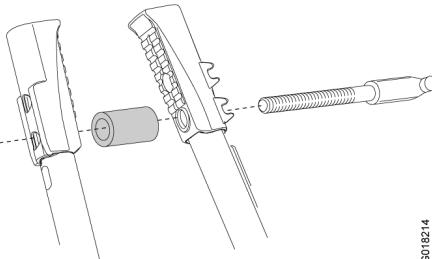


PT Suporte para bicicleta, com trilhos

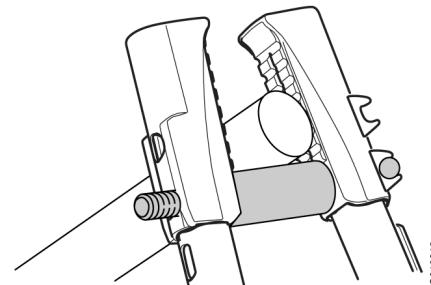
Bicicletas com tubo de quadro redondo de Ø59-70 mm ou com tubo de quadro oval com dimensão máx. 65*80 mm



- Use a manga espaçadora de 65 mm de comprimento se tiver uma bicicleta com tubo de quadro redondo de 59-70 mm ou com tubo de quadro oval com dimensão máx. 65*80 mm.



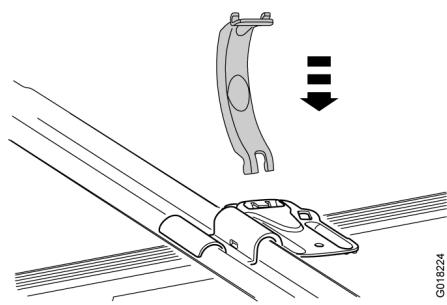
- Enfie o parafuso dos suportes do quadro nos orifícios inferiores dos suportes, com a manga espaçadora entre os mesmos.



- Comprima devidamente o parafuso para que fique preso.

Suporte para bicicleta, com trilhos PT

Instalação em suportes para carga no tejadilho com perfis quadrados

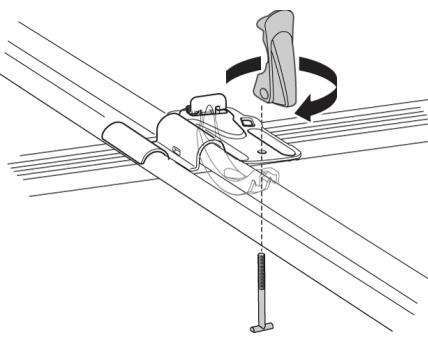


G018224

- Coloque o suporte de bicicleta nas barras de carga. Há vantagem em colocar o suporte de bicicleta mais próximo do lado do passageiro para que seja mais fácil e seguro instalar a bicicleta.
- Enfie o grampo de fixação através da fixação traseira.

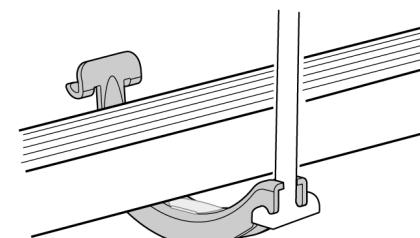
NOTA

Assegure-se de que o grampo não assenta no tejadilho do veículo, porque em caso contrário pode danificar a pintura.



G017936

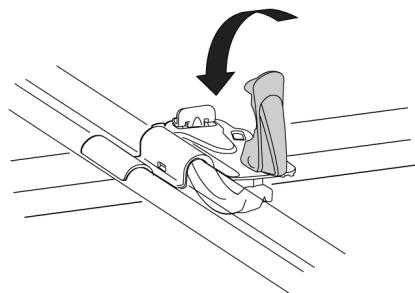
- Enfie o parafuso do grampo através da fixação traseira e enrosque o manípulo tensor dando algumas voltas.



- Prenda o grampo no respectivo parafuso em torno da barra de carga.

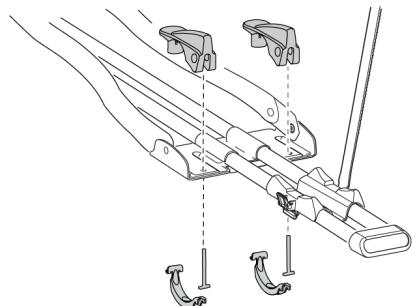
PT Suporte para bicicleta, com trilhos

Instalação em suportes para carga no tejadilho com perfis quadrados



— Enrosque o manípulo tensor e baixe-o contra a fixação traseira.

G018242



— Proceda do mesmo modo na fixação dianteira

G018243

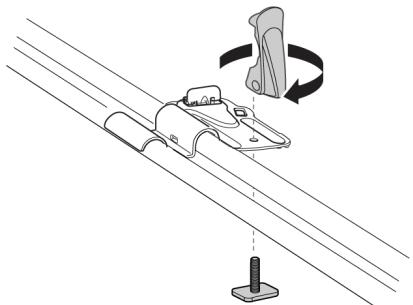


— Coloque a chave na fechadura, baixe a fechadura na sede e rode.

G018244

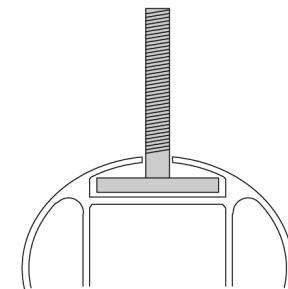
Suporte para bicicleta, com trilhos PT

Instalação em suportes para carga no tejadilho com perfis de ranhura em T



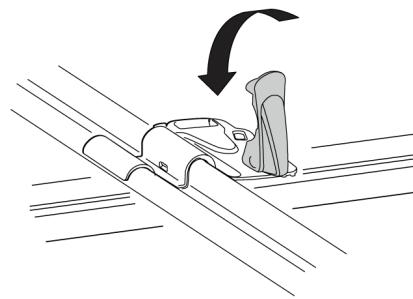
G018317

- Enfie o parafuso de fixação através da fixação traseira e enrosque o manípulo tensor dando algumas voltas.



G018318

- Instale o suporte de bicicleta inserindo os seus parafusos de fixação na ranhura em T dos suportes de carga.



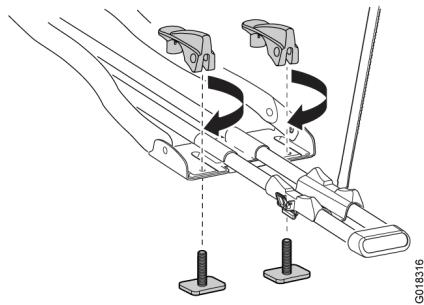
G018319

- Enrosque o manípulo tensor e bixe-o contra a fixação traseira.

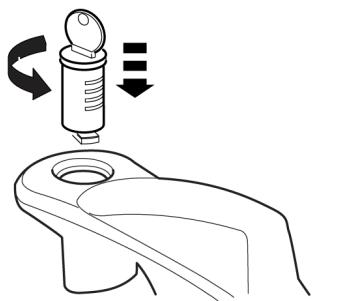


PT Suporte para bicicleta, com trilhos

Instalação em suportes para carga no tejadilho com perfis de ranhura em T



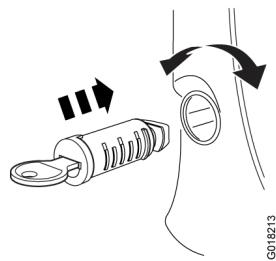
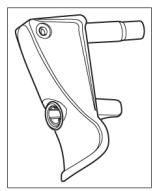
– Proceda do mesmo modo na fixação dianteira



– Coloque a chave na fechadura, baixe a fechadura na sede, existente no manípulo tensor da fixação dianteira, e rode.

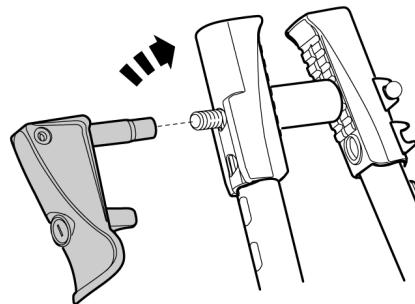
Suporte para bicicleta, com trilhos PT

Colocação da bicicleta



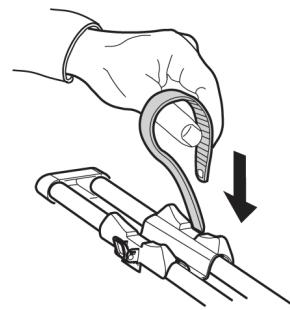
G018213

- Coloque a chave na fechadura, baixe a fechadura na sede e rode.



G018224

- Enrosque o manípulo dando três voltas.



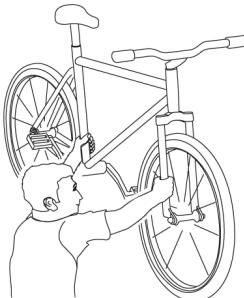
G018265

- Afaste a fita elástica dos suportes de roda.



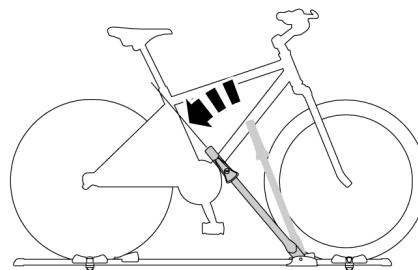
PT Suporte para bicicleta, com trilhos

Colocação da bicicleta



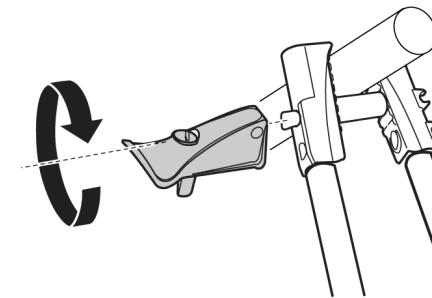
G018267

- Pegue na bicicleta, como se vê a figura, e levante-a para a colocar no suporte de bicicleta.



G018266

- Baixe o suporte do quadro e aperte em torno do quadro.

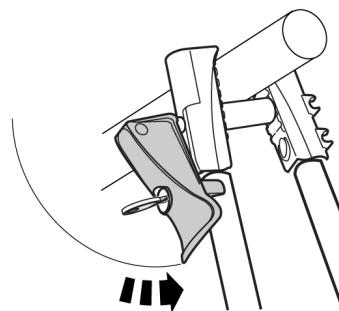


G018279

- Enrosque o suporte do quadro com o manipulo tensor.

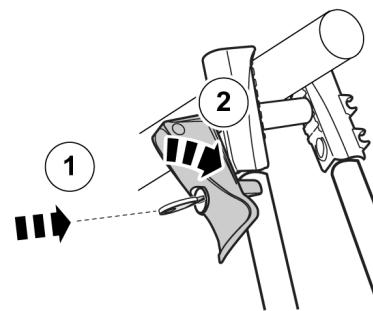
Suporte para bicicleta, com trilhos PT

Colocação da bicicleta



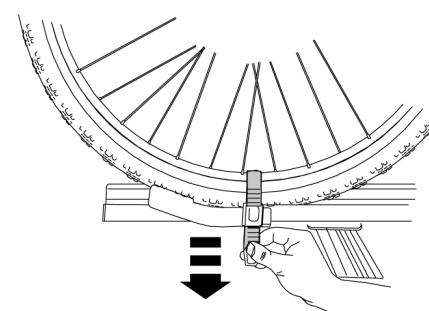
– Baixe com força o manípulo tensor.

G018278



– Coloque a chave e rode para trancar o fecho do manípulo tensor.

G018280

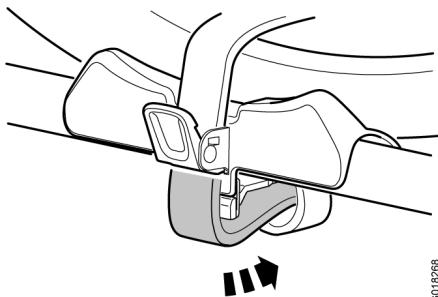


– Centre o suporte da roda relativamente à roda.
– Aperte as rodas com as fitas elásticas.

G018071

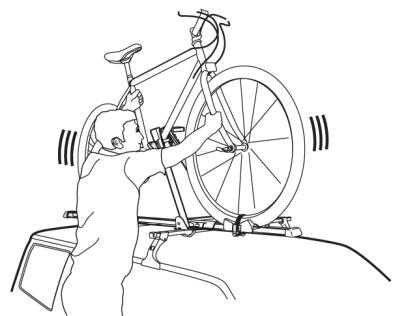
PT Suporte para bicicleta, com trilhos

Colocação da bicicleta



G018268

- Enfie o comprimento eventualmente excedente das fitas elásticas nas cinturas de borracha. Deste modo, as fitas ficam seguras e não raspam ou batem no tejadilho do veículo.

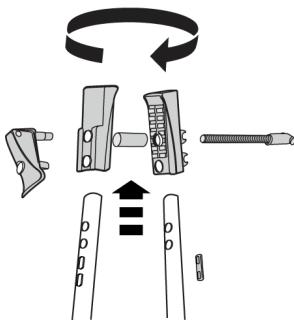


G018269

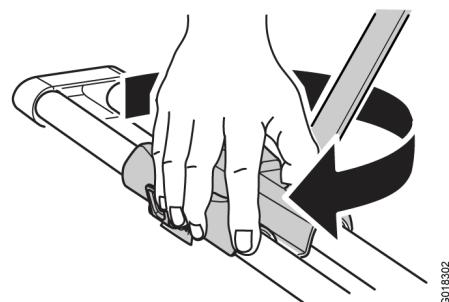
- Certifique-se de que a bicicleta e o respectivo suporte estão bem fixos.

Suporte para bicicleta, com trilhos PT

Montagem à esquerda



- Destranque, abra e desenrosque o manípulo tensor.
- Retire o parafuso dos suportes do quadro e a manga espaçadora.
- Retire os suportes do quadro.
- Mude de lado e instale novamente



- Desenfie as fitas elásticas.
- Levante e vire os suportes das rodas.
- Instale novamente.



FI - Polkupyöränpidin kattokiskoihin

Johdanto	115
Polkupyörät, joissa on Ø22-58 mm runkoputki	117
Polkupyörät, joissa on Ø59-70 mm runkoputki tai maks. 65*80 mm soikea runkoputki	118
Asennus suorakaideprofiilista valmistetuille taakkatelineille	119
Asennus T-uraprofiilista valmistetuille taakkatelineille	121
Polkupyörän asettaminen paikalleen	123
Vasemmanpuoleinen kiinnitys	127



Johdanto

HUOM

Tarkasta säännöllisesti, että polkupyöränpidin on tukeasti taakkatelineillä ja että polkupyörän kiinnitysvarusteet on kiristetty kunnolla.

Lukitse aina lukituskahvat kuljetuksen ajaksi, jotta polkupyörä ei pääse irtoamaan tärinän vaikutuksesta.

Huomaa, että tuulen suhina saattaa kuulua, kun polkupyöränpidin on asennettu katolle.

Ota huomioon auton kasvanut korkeus ja muuttuneet ajo-ominaisuudet polkupyöränpitimen kanssa ajettaessa.

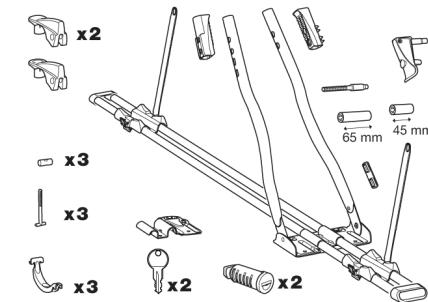
Tarkasta aina ennen liikkeellelähtöä, että polkupyöränpidin on kunnolla lukittu ja että avain on poistettu lukosta.

HUOM

Sovita nopeus kuljetettavan kuorman ja nopeusrajoitusten mukaiseksi, enintään 130 km/h.

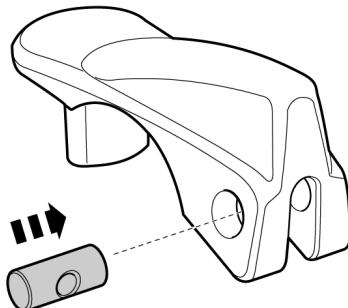
Poista polkupyöränpidin ja taakkatelineet, kun niitä ei tarvita. Tällöin ilmanvastus ja sen myötä poltonesteenkulutus ja tuulen suhina pienenevät.

Sijoita taakkatelineet niin, että takaluukku voidaan avata sen osumatta polkupyöränpitimeen.



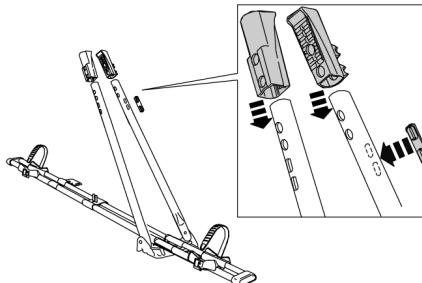
FI Polkupyöränpidin kattokiskoihin

Johdanto



GU17882

- Pujota mutterit kiristyskahvaan.



GU18220

- Asenna taakkatelineet autoon. Ellei taakkatelineille ole kiinteitä paikkoja, niiden välisen etäisyyden tulee olla n. 800 mm (32").
- Asenna rungonpitimet putkille. Varmista, että ne tulevat oikein vasemman- ja oikeanpuoleiselle polkupyöränpitimelle. Tämä siksi, että lukkoon päästään käsitksi.
- Asenna kuminen peitetulppa.

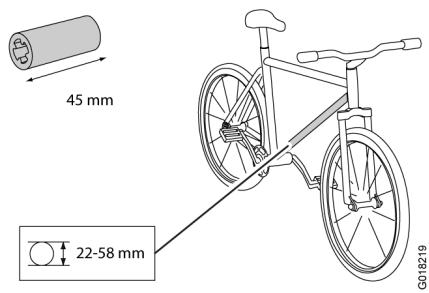


HUOM

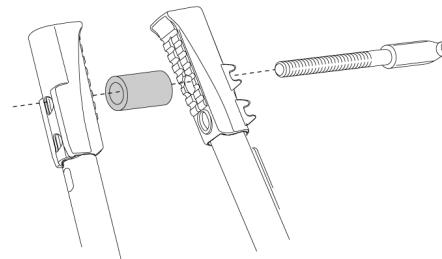
Älä peitä reikiä, joihin lukitusvarsi tulee.

Polkupyöränpidin kattokiskoihin FI

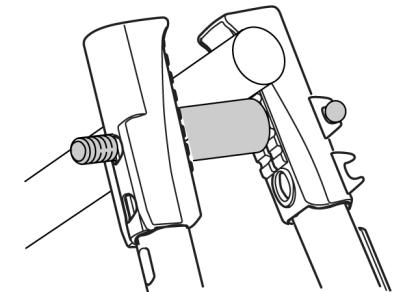
Polkupyörät, joissa on Ø22-58 mm runkoputki



- Käytä 45 mm pituista välikeholkkia, jos pyörässäsi on 22-58 mm runkoputki.



- Pujota rungonpitimen ruuvi rungonpitimien ylempien reikien läpi välikeholki rungonpitimien välissä.

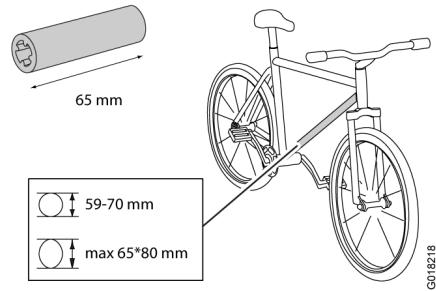


- Paina ruuvi kunnolla paikalleen niin, että se napsahtaa kiinni.

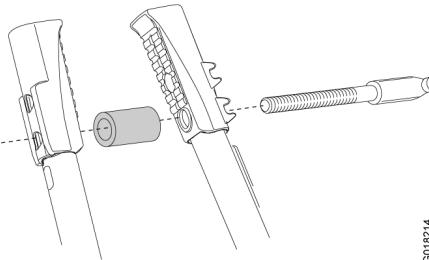


Fl Polkupyöränpidin kattokiskoihin

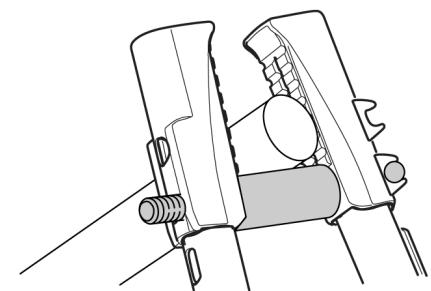
Polkupyörät, joissa on Ø59-70 mm runkoputki tai maks. 65*80 mm soikea runkoputki



- Käytä 65 mm pituista välikeholkkia, jos pyörässäsi on 59-70 mm runkoputki tai maks. 65*80 mm soikea runkoputki.



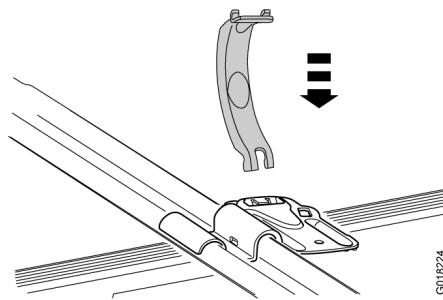
- Pujota rungonpitimen ruuvi rungonpitimien alempien reikien läpi välikeholki rungonpitimien välissä.



- Paina ruuvi kunnolla paikalleen niin, että se napsahtaa kiinni.

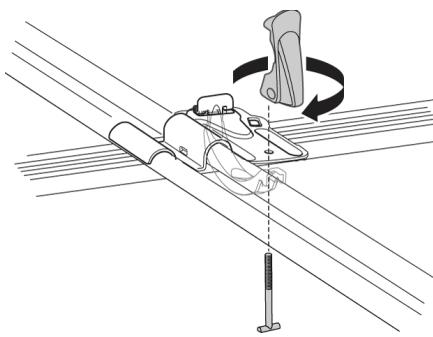
Polkupyöränpidin kattokiskoihin FI

Asennus suorakaideprofiilista valmistetuille taakkatelineille

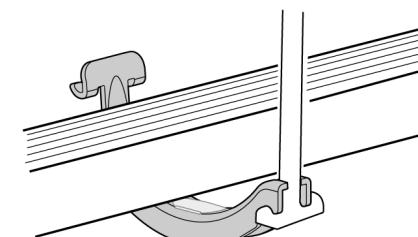


- Aseta polkupyöränpidin taakkatelineiden päälle. Polkupyöränpidin kannattaa asentaa matkustajan puolelle pyörän helppoa asennusta silmällä pitäen.
- Pujota kiinnityssanka takakiinnikkeen läpi.

HUOM
Varmista, ettei sanka otta kiinni kattoon, koska muuten se voi vaurioittaa maalipintaa.



- Pujota sankaruuvi takakiinnikkeen läpi kierrä kiristyskahvaa kiinni muutama kierros.

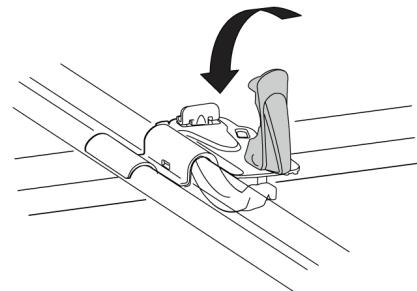


- Kiinnitä sanka taakkatelineen ympäri sankaruuviin.

G017536

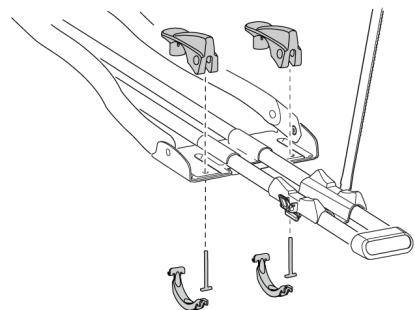
FI Polkupyöränpidin kattokiskoihin

Asennus suorakaideprofiilista valmistetuille taakkatelineille



- Tiukkaa kiristyskahva ja käänä se takakiinnikettä vasten.

G018242



- Tee samat toimenpiteet etukiinnikkeen osalta

G018243

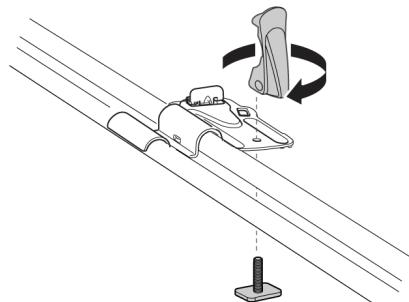


- Työnnä avain lukkoon, pujota lukko pesään ja kierrä ympäri.

G018244

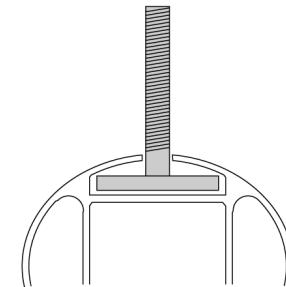
Polkupyöränpidin kattokiskoihin FI

Asennus T-uraprofiilista valmistetuille taakkatelineille



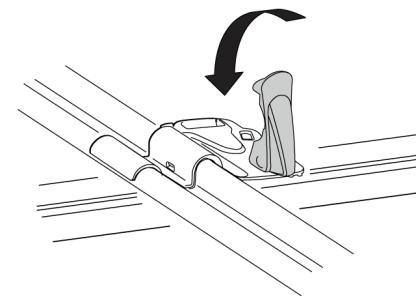
- Pujota kiinnitysruuvi takakiinnikkeen läpi ja kierrä kiristyskahvaa kiinni muutama kierros.

G018317



- Asenna polkupyöränpidin pujottamalla polkupyöränpitimen kiinnitysruuvit taakkatelineiden T-uraan.

G018318

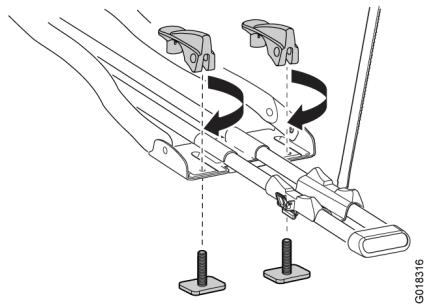


- Tiukkaa kiristyskahvaa ja käänä se takakiinnikettä vasten.

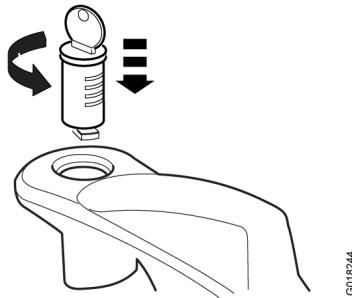
G018319

FI Polkupyöränpidin kattokiskoihin

Asennus T-uraprofiilista valmistetuille taakkatelineille



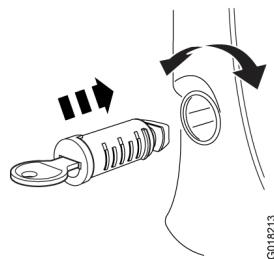
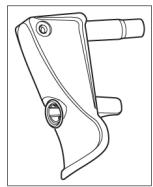
– Tee samat toimenpiteet etukiinnikkeen osalta



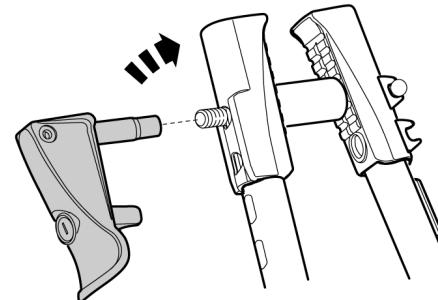
– Työnnä avain lukkoon, pujota lukko pesään etukiinnikkeen kiristyskahvassa ja kierrä ympäri.

Polkupyöränpidin kattokiskoihin FI

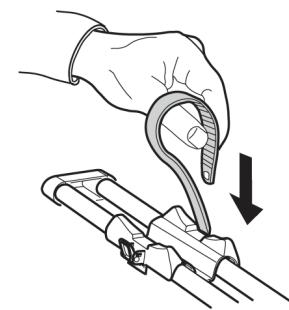
Polkupyörän asettaminen paikalleen



- Työnnä avain lukkoon, pujota lukko pesään ja kierrä ympäri.



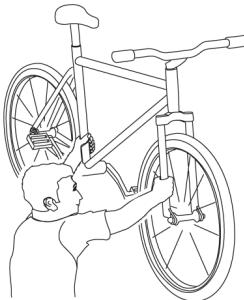
- Tiukkaa kiristyskahva kolme kierrosta.



- Käännä pyöränpitimien kiinnityshihnat sivuun.

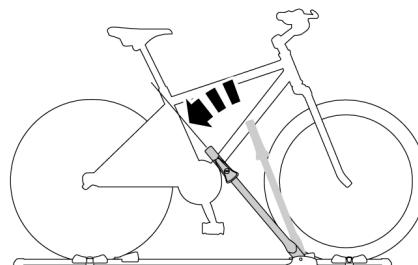
FI Polkupyöränpidin kattokiskoihin

Polkupyörän asettaminen paikalleen



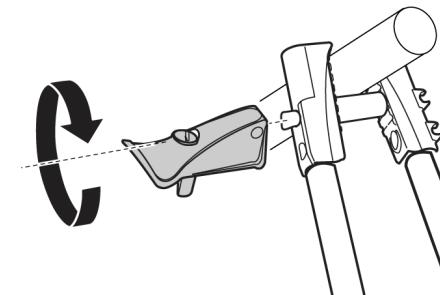
G018267

- Tärtu polkupyörään kuvan mukaisesti ja nostaa polkupyöränpiteni päälle.



G018266

- Käännä rungonpidin alas ja kiristää rungon ympärille.

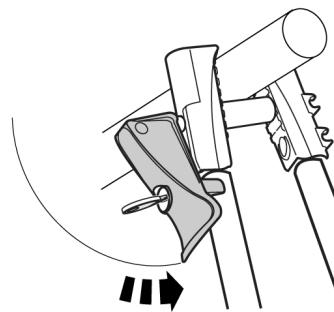


G018279

- Tiukkaa rungonpidin kiristyskahvalla.

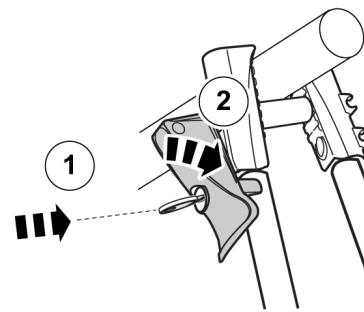
Polkupyöränpidin kattokiskoihin FI

Polkupyörän asettaminen paikalleen



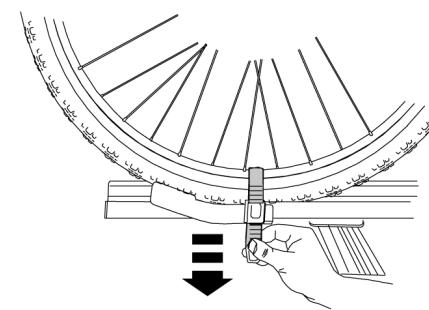
– Käännä kiristyskahva voimakkaasti alas.

G018278



– Aseta avain lukkoon ja lukitse kiristyskahvan lukko kiertämällä.

G018280

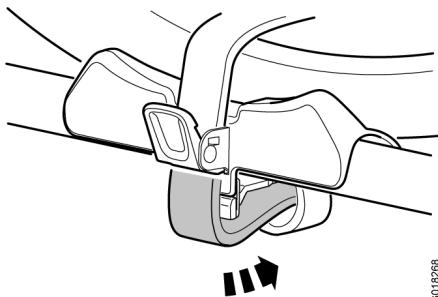


– Keskitä pyöränpitimet pyörien kohdalle.
– Kiinnitä pyörät kiinnityshihnoilla.

G018071

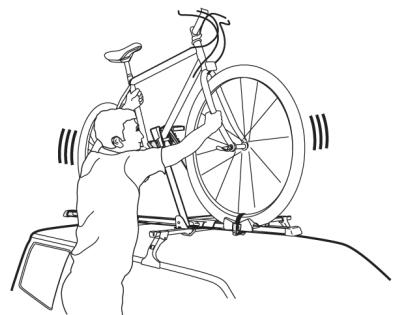
FI Polkupyöränpidin kattokiskoihin

Polkupyörän asettaminen paikalleen



G018268

- Pujota kiinnityshihnojen mahdollisen ylimääräisen pituis kumilenkkeihin. Tämä pitää hihnat paikallaan ja estää niitä hankautumasta tai hakkaamasta auton kattoa vasten.

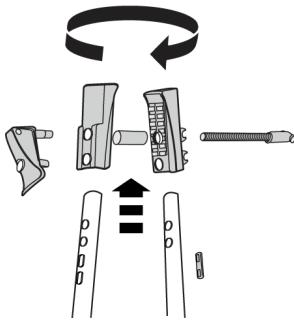


G018269

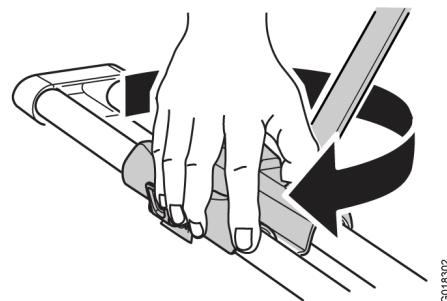
- Varmista, että polkupyörä ja polkupyöränpidin ovat kunnolla kiinni.

Polkupyöränpidin kattokiskoihin FI

Vasemmanpuoleinen kiinnitys



- Avaa kiristyskahvan lukitus, käänä se ulos ja kierrä irti.
- Irrota rungonpitimen ruuvi ja välikeholki.
- Irrota rungonpitimet.
- Vaihda puolta ja asenna uudelleen



- Irrota kiinnityshihnat.
- Nosta pyöränpitimet ylös ja käänä ympäri.
- Asenna uudelleen.